



Republika e Kosovës
Republika Kosovo-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

Ministria e Punëve të Brendshme / Ministarstvo Unutrašnjih Poslova / Ministry Internal Affairs

UDHËZIM ADMINISTRATIV (MPB) NR.01/2019
PËR PROCEDURAT DHE STANDARDET E PRANIMIT DHE TRAJTIMIT FILLESTAR TË
APLIKUESËVE PËR MBROJTJE NDËRKOMBËTARE

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MIA) NO.01/2019
ON PROCEDURES AND STANDARDS OF RECEPTION AND INITIAL TREATMENT OF APPLICANT
FOR INTERNATIONAL PROTECTION

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MUP) BR.01/2019
O PROCEDURAMA I STANDARDIMA PRIJEMA I POČETNOG TRETIRANJA APLIKANATA ZA ZA
MEĐUNARODNU ZAŠTITU

<p>Ministri i Ministrisë së Punëve të Brendshme,</p> <p>Në mbështetje të nenit 108, paragrafit 2 të Ligjit Nr.06/L-026 për Azil (GZ Nr. 32,me datë 15.05.2018), nenit 8, nënparagrafit 1.4 të Rregullorës Nr.02/2011 për fushat e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive, si dhe nenit 38 paragrafit 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr.09/2011(Gazeta Zyrtare nr. 15, 12.09.2011),</p> <p>nxjerrë:</p> <p style="text-align: center;">UDHËZIM ADMINISTRATIV (MPB) NR. 01/2019 PËR PROCEDURAT E PRANIMIT DHE TRAJTIMIT APLIKUESËVE PËR MBROJTJE NDËRKOMBËTARE</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Me këtë udhëzim administrativ përcaktohen procedurat lidhur me pranimin dhe trajtimin fillestar të aplikuesëve për mbrojtje ndërkombëtare.</p>	<p>Minister of the Ministry of Internal Affairs,</p> <p>Pursuant to Article 108, paragraph 2 of the Law No. 06/L-026 on Asylum (OG No. 32, dated 15.05.2018), Article 8, sub-paragraph 1.4 of the Regulation No. 02/2011 on the Areas of Administrative Responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries, as well as Article 38, paragraph 6 of the Regulation No. 09/2011 of Rules and Procedure of the Government of the Republic of Kosovo (OG No. 15, dated 12.09.2011),</p> <p>issues:</p> <p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MIA) NO. 01/2019 ON PROCEDURES OF RECEPTION AND INITIAL TREATMENT OF APPLICANTS FOR INTERNATIONAL PROTECTION</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>This Administrative Instruction shall set out the procedures on admission and initial treatment of applicants for international protection.</p>	<p>Ministar Ministarstvo Unutrašnjih Poslova,</p> <p>Na osnovu člana 108 stav 2 Zakona br. 06/L-026 o Azilu (SL br. 32, od 15.05.2018. godine), člana 8 tačka 1.4 Uredbe br. 02/2011 o oblastima administrativne odgovornosti Kancelarije premijera i ministarstava, kao i člana 38 stav 6 Pravilnika o radu Vlade br. 09/2011(Službeni list br. 15, 12.09.2011),</p> <p>donosi:</p> <p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MUP) BR. 01/2019 O PROCEDURAMA PRIJEMA I POČETNOG TRETIRANJA PODNOŠILACA ZAHTEVA ZA MEĐUNARODNU ZAŠTITU</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Cilj</p> <p>Ovim administrativnim uputstvom se utvrđuju procedure o prijemu i početnom tretiranju podnosilaca zahteva za međunarodnu zaštitu.</p>
--	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 2 Përkufizimet</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Definitions</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Definicije</p>
<p>1. Përkufizimet dhe shprehjet e përdorura në këtë udhëzim administrativ kanë kuptimin si në vijim:</p> <p>1.1. DSHAM - Departamentin për Shtetësi, Azil dhe Migrim;</p> <p>1.2. DMH - Drejtorinë për Migrim dhe të Huaj;</p> <p>1.3. Divizioni për Azil - organi përgjegjës për përcaktim të statusit të mbrojtjes ndërkombëtare;</p> <p>1.4. Qendra per Azil - çdo vend që përdoret për pranimin dhe akomodimin kolektiv të aplikuesëve për mbrojtje ndërkombëtare;</p> <p>1.5. Kushtet materiale të pranimit - janë kushtet e pritjes që përfshijnë strehimin, ushqimin dhe veshmbathjen e ofruar në mall ose si ndihmë financiare ose në kuponë, dhe një porcion të përditshëm shpenzimesh;</p> <p>2. Shprehjet tjera të përdorura në këtë udhëzim administrativ kanë kuptimin, ashtu siç është përcaktuar në Ligjin për Azil.</p>	<p>1. The definitions and expressions used in this Administrative Instruction shall have the following meaning:</p> <p>1.1. DCAM – Department for Citizenship, Asylum and Migration;</p> <p>1.2. DMF – Directorate for Migration and Foreigners;</p> <p>1.3. Division for Asylum – the responsible body for determining the status of international protection.</p> <p>1.4. Centre for Asylum - any space used for the collective admission and accommodation of applicants for international protection;</p> <p>1.5. Material reception conditions - means the reception conditions that include housing, food and clothing provided in kind, or as financial assistance or in vouchers, and a daily expense allowance;</p> <p>2. Other expressions used in this Administrative Instruction shall have the same meaning as in the Law on Asylum.</p>	<p>1. Definicije i izrazi upotrebljeni u ovom administrativnom uputstvu imaju sledeće značenje:</p> <p>1.1. DDAM- označava Departman za državljanstvo, azil i migracije;</p> <p>1.2. DMS – označava Direkciju za migracije i strance;</p> <p>1.3. Divizija za Azil; nadležni organ za utvrđivanje statusa međunarodne zaštite.</p> <p>1.4. Centar za Azil; bilo koje mesto koje se koristi za prijem i kolektivni smeštaj podnosilaca zahteva za međunarodnu zaštitu;</p> <p>1.5. Materijalni uslovi prijema – su uslovi prijema koji obuhvataju, smeštaj, hranu i odeću pruženu u robi ili kao finansijsku pomoć ili u kuponima, i džeparac za svakodnevne troškove;</p> <p>2. Ostali izrazi upotrebljeni u ovom administrativnom uputstvu imaju značenje kao u Zakonu o Azilu.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 3 Paraqitja e aplikacionit për mbrojtje ndërkombëtare</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Submission of the application for international protection</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Podnošenje zahteva za međunarodnu zaštitu</p>
<p>1. Aplikuesi do ta bëjë aplikimin për mbrojtje ndërkombëtare në Policinë e Kosovës, në një pikë të kalimit kufitar, në një stacion policor ose në Qendrën për Azil.</p> <p>2. Në rastet kur aplikuesi objektivisht nuk ka mundësi të paraqitet tek organet kompetente sipas paragrafit 1 të këtij neni atëherë, DMH do ta zhvilloj procedurën fillestare tek lokacioni ku aplikuesi është i vendosur.</p> <p>3. Në momentin e aplikimit, aplikuesi njoftohet dhe pajiset me udhëzuesin i cili duhet të jetë në gjuhën të cilën e kupton, ose në mënyrë të arsyeshme supozohet se e kupton, për të drejtat dhe detyrimet në procedurë për personant të cilët aplikojn për mbrojtje në Republikën e Kosovës. Informacioni mund të ipet edhe gojarisht.</p> <p>4. Pas aplikimit, aplikuesi drejtohet në DMH, ose në Qendrën për Azil me qëllim të regjistrimit të tij, marrjes së gjurmëve të gishtërinjve nga DMH, marrjes së fotografisë, plotësimit të formularit fillestar të përzgjedhjes për mbrojtje ndërkombëtare, sipas shtojcës 1 të këtij udhëzimi administrativ dhe verifikimit në bazën e të dhënave në dispozicion nga ana e Policisë së Kosovës.</p>	<p>1. The applicant shall apply for international protection at the Kosovo Police, at a border crossing point, at a police station or at the Centre for Asylum.</p> <p>2. In cases when the applicant is objectively unable to appear to the bodies under the paragraph 1 of this article then the DMF will develop the initial procedure at the location where the applicant is situated.</p> <p>3. Upon the submission of the application, the applicant shall be informed and provided with the guide, which shall be in the language he/she understands or is reasonably supposed that he/she understands, on the rights and obligations regarding the procedure for people applying for protection in the Republic of Kosovo. Information may be given also orally.</p> <p>4. Upon submission of the application, the applicant shall be addressed to the DMF, or the Centre for Asylum for registration, namely recording of the fingerprints, taking the photograph, filling out the initial international protection selection form, according to annex 1 of this Administrative Instruction, and verifying of the past by the Kosovo Police.</p>	<p>1. Podnosilac zahteva, prijavu za međunarodnu zaštitu podnosi Policiji Kosova u jednom punktu na graničnom prelazu, u policijskoj stanici ili u Centru za Azil.</p> <p>2. U slučajevima kada aplikant objektivno nije u mogućnosti da se pojavi kog organa iz stava 1 ovog člana, DMS će obaviti početnu proceduru u lokaciji u kojoj je aplikant smešten.</p> <p>3. U trenutku podnošenja zahteva, podnosilac zahteva će biti obavешten i opremljen vodičem koji mora biti na jeziku koji on / ona razumije, ili za koji se razumno pretpostavlja da ga razumije, o pravima i obavezama u postupku za lice koje traži zaštitu u Republici kosovo. Informacije se mogu dati i usmeno.</p> <p>4. Nakon podnošenja zahteva, podnosilac zahteva se upućuje u DMS, ili u Centar za Azil radi njegove registracije, uzimanja otisaka prstiju, fotografisanja, popunjavanja početnog obrasca za odabir za međunarodnu zaštitu, u skladu sa Aneksom 1 ovog administrativnog uputstva, i verifikaciju prošlosti od strane Policije Kosova.</p>

<p>5. Rezultatet e verifikimit sipas paragrafit 3 të këtij neni do të dërgohen Divizionit për Azil në një afat të arsyeshëm.</p> <p>6. Në rastet kur aplikuesi është fëmijë i pashoqëruar, do të plotësohet formulari i regjistrimit për fëmijë të pashoqëruar, (shih shtojcës 2 të këtij udhëzim administrativ).</p> <p>7. Me qëllim të plotësimit të formularit, DMH ose Qendra për Azil, thërret përkthyesin në njërën nga gjuhët të cilën e kupton aplikuesi, nga lista e përkthyesëve zyrtarë, apo të kontraktuar të MPB-së apo të ofruar nga organizatat që ofrojnë ndihmë aplikuesëve. Përkthyesi nënshkruan deklaratën për mungesë konflikti interesi dhe ruajtjes së sekretit profesional.</p> <p>8. Në momentin e plotësimit të formularit fillestar, aplikuesi dorëzon të gjitha gjësendet, duke përfshirë dëshmitë dhe dokumentet e identitetit që ka në përdorim. DMH ose Qendra për Azil e pajis me një vërtetim lidhur me të gjitha dokumentet e dorëzuara.</p>	<p>5. Verification results, according to paragraph 3 of this Article, shall be transmitted to the Division for Asylum within a reasonable timeframe.</p> <p>6. In case the applicant is an unaccompanied child, the unaccompanied child registration form shall be filled, (Annex 2 of this Administrative Instruction).</p> <p>7. In order to fill out the form, DMF or the Centre for Asylum shall request for a language assistant in one of the languages the applicant understands, from the list of official language assistants, or contracted by MIA or provided by organizations providing assistance to applicants. The language assistant shall sign the statement on conflict of interest and professional secrecy.</p> <p>8. Upon filling out the initial form, the applicant shall submit all his/her belongings, including the evidence and identity documents. DMF or the Centre for Asylum shall provide a certificate related to all submitted documents to the applicant.</p>	<p>5. Rezultati verifikacije prema stavu 3 ovog člana prenose se Diviziji za Azil u razumnom roku.</p> <p>6. U slučajevima kada je podnosilac zahteva dete bez pratnje, treba popuniti obrazac za registraciju za decu bez pratnje, (Aneks 2 ovog administrativnog uputstva).</p> <p>7. Za potrebe popunjavanja obrasca, DMS ili Centar za Azil, poziva prevodioca za neki od jezika koji podnosilac zahteva razume, sa spiska zvaničnih prevodilaca ili koji su ugovoreni od strane MUP-a ili obezbeđen od strane organizacija koje pružaju pomoć podnosiocima zahteva. Prevodilac potpisuje izjavu o nepostojanju sukoba interesa i o čuvanju profesionalne tajnosti.</p> <p>8. U trenutku popunjavanja početnog obrasca, podnosilac zahteva predaje sve stvari, uključujući potvrde i identifikacione dokumente koje koristi. DMS ili Centar za Azil daje potvrdu u vezi sa svim predatim dokumentima.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 4 Regjistrimi i formularit fillestar të përzgjedhjes për mbrojtje në bazën e të dhënave</p> <p>1. Pas plotësimit të formularit fillestar të përzgjedhjes, marrjes së gjurmëve të</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 Registration of the initial asylum selection form in the database</p> <p>1. After filling in the initial selection form, recording the fingerprints, taking the photographs</p>	<p style="text-align: center;">Član 4 Registracija početnog obrasca za odabir za azil na osnovu podataka</p> <p>1. Nakon popunjavanja početnog obrasca za odabir, uzimanja otisaka prstiju, fotografisanja i</p>

<p>gishtërinjëve dhe fotografisë, zyrtari policor apo zyrtari i Qendrës për Azil e pranon aplikacionin dhe regjistron formularin fillestar të përzgjedhjes për mbrojtje ndërkombëtare në bazën e të dhënave.</p> <p>2. Zyrtari përgjegjës ka të drejtë të plotësojë formularin fillestar me të dhëna shtesë.</p>	<p>and verifying the past, the police officer or the officer of the Centre for Asylum who receives the application shall register the initial international protection selection form in the database.</p> <p>2. The responsible officer shall have the right to fill in additional data.</p>	<p>verifikacije prošlosti, policijski službenik ili službenik Centra za Azil prihvata zahtev, vrši registraciju početnog obrasca za odabir za međunarodnu zaštitu u bazi podataka.</p> <p>2. Odgovorni službenik ima pravo da unosi u obrazac i dodatne podatke.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5 Transferimi i aplikuesit dhe i dosjes në Qendrën për Azil</p> <p>1. Nëse intervista fillestare bëhet në DMH, atëherë DMH e transferon menjëherë apliksin në Qendrën për Azil. Një vërtetim për dorëzimin dhe pranimin e aplikuesit plotësohet nga DMH dhe Qendra për Azil. Një kopje e këtij vërtetimi i bashkangjitet dosjes së rastit.</p> <p>2. Aplikacioni, së bashku me dokumentet përkatëse, formularin fillestar, gjurmët e gishtërinjëve, fotografitë, mjetet e provës, dokumentet e identitetit dhe dokumente të tjera të dorëzuara prej aplikuesit, barten në Divizionin për Azil, në një pliko të mbyllur, brenda dyzetetë (48) orëve nga momenti i aplikimit për mbrojtje ndërkombëtare</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Transfer of applicant and case file to the Centre for Asylum</p> <p>1. If the initial interview takes place at the DMF, the latter shall immediately transfer the applicant to the Centre for Asylum. DMF and the Centre for Asylum shall fill in a form on handover and admission of the applicant. A copy of this form shall be attached to the case file.</p> <p>2. The application, along with the respective documentation, such as the initial form, fingerprints, photographs, evidence, identity documents and other documents submitted by the applicant, shall be transferred to the Division for Asylum in a sealed envelope within forty-eight (48) hours upon filing the request for asylum. To be harmonized with the Article above.</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Transfer podnosioca zahteva i dosijea u Centar za azil</p> <p>1. Ukoliko se početni intervju odvija u DMS-u, u tom slučaju DMS odmah transferiše podnosioca zahteva u Centar za azil. Potvrdu o predaji i prijemu podnosioca zahteva popunjava DMS i Centar za Azil. Kopija ove potvrde se prilaže dosijeu slučaja.</p> <p>2. Zahtev, zajedno sa odgovarajućim dokumentima, kao što su početni obrazac, otisci prstiju, fotografije, dokazna sredstva, identifikacioni dokumenti i ostale dokumente koje je predao podnosilac zahteva, transferišu se u Diviziji za Azil, u zatvorenoj koverti, u roku od četrnaest i osam (48) sati od trenutka podnošenja zahteva za azil, u skladu sa gore navedenim članom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6 Informimi</p> <p>1. Brenda një periudhe të arsyeshme që nuk i</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Information</p> <p>1. Within a reasonable period of time, not</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Obaveštavanje</p> <p>1. U razumnom roku, koji ne prelazi petnaest (15)</p>

<p>kalon pesëmbëdhjetë (15) ditë nga data e aplikimit për mbrojtje ndërkombëtare, Qendra e Azilit informon aplikuesit për të gjitha përfitimet që i'u takojnë dhe obligimeve të cilave duhet t'u përmbahen në lidhje me kushtet e pranimit.</p> <p>2. Qendra për Azil sigurohet që aplikuesëve t'ju ofrohen të gjitha informatat rreth organizatave ose grupeve të personave që ofrojnë ndihmë specifike juridike dhe organizatave që mund t'u ndihmojnë ose t'i informojnë në lidhje me kushtet e pranimit në dispozicion, duke përfshirë dhe kujdesin shëndetësor.</p> <p>3. Njoftimi sipas paragrafi 1 dhe 2 të këtij neni, duhet t'i ofrohet aplikuesit në gjuhën të cilën aplikuesi e kupton ose supozohet se e kupton. Kur është e nevojshme ky informacion mund të jepet edhe gojarisht.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Lëshimi i dokumenteve</p> <p>1. Qendra për Azil brenda tri (3) ditësh do t'i lëshoj aplikuesit një vërtetim për dorëzimin e aplikacionit për mbrojtje ndërkombëtare (shih shtojcën 4 të këtij udhëzimi administrativ).</p> <p>2. Qendra për Azil brenda shtatë (7) ditësh do t'i lëshoj aplikuesit letërnjoftimin për aplikues.</p>	<p>exceeding fifteen (15) days upon applying for international protection, the Centre for Asylum shall inform the applicant of all benefits and obligations to be adhered to regarding admission conditions.</p> <p>2. The Centre for Asylum shall ensure the applicants are provided with all information about the organizations or groups of people providing specific legal assistance and the organizations that may assist or inform them about the available admission conditions, including healthcare.</p> <p>3. The notice according to paragraph 1 and 2 of this Article shall be provided to the applicant in a language the applicant understands or is supposed to understand. When necessary, this information may also be given verbally.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Issuance of documents</p> <p>1. The Centre for Asylum shall issue to the applicant a certificate of his/her status in Kosovo within three (3) days. (see Annex 4 of this administrative instruction).</p> <p>2. The Centre for Asylum shall issue an ID card to the applicant within seven (7) days.</p>	<p>dana od dana podnošenja zahteva za međunarodnu zaštitu, Centar za azil obaveštava podnosioca zahteva o svim beneficijama koje im pripadaju i obavezama kojih se moraju pridržavati u vezi sa uslovima prijema.</p> <p>2. Centar za Azil osigurava da su podnosiocima zahteva obezbeđene sve informacije o organizacijama ili grupama osoba koji pružaju specifičnu pravnu pomoć i organizacijama koje im mogu pomoći ili da ih informišu o uslovima prijema na raspolaganju, uključujući i zdravstvenu zaštitu.</p> <p>3. Obaveštenje prema stavu 1 i 2 ovog člana, mora se obezbediti podnosiocu zahteva na jeziku koji razume ili se pretpostavlja da razume. Kada je potrebno, ova informacija se može dati i usmeno.</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Izdavanje dokumenata</p> <p>1. Centar za azil u roku od tri (3) dana izdaće podnosiocu zahteva sertifikat o njegovom/njenom statusu na Kosovu, (vidi aneks 4 ovog administrativnog uputstva).</p> <p>2. Centar za Azil u roku od sedam (7) dana izdaće podnosiocu zahteva ličnu kartu za podnosioca zahteva.</p>
---	--	--

<p>3. Nëse mbajtësi i dokumentit sipas paragrafit 2 të këtij neni nuk është i lirë të lëvizë brenda gjithë territorit apo një pjese të territorit të Republikës së Kosovës, dokumenti do ta përcaktojë gjithashtu edhe atë fakt.</p> <p>4. Aplikuesi nuk do të pajiset me dokumente sipas paragrafit 1 dhe 2 të këtij neni në rast se ai është subjekt i ndalimit në Qendër të Mbajtjes për të Huaj, apo në Qendrën Korrektuese të Kosovës.</p> <p>5. Dokumentet sipas paragrafit 1 dhe 2 të këtij neni, do t' i lëshohen për aq kohë sa zgjatë procedura e përcaktimit të statusit të mbrojtjes, kopjet e dokumenteve do t' i dorëzohet Divizionit për Azil.</p> <p>6. Aplikuesi mund të pajiset me fletëudhëtim në rastet kur paraqiten arsye serioze humanitare që kërkojnë praninë e tij/saj në një shtet tjetër.</p> <p>7. Fletëudhëtimi sipas paragrafit 6 të këtij neni do ta lëshojë Divizioni për të Huaj.</p>	<p>3. If the holder of the document under paragraph two of this Article is not free to move throughout or within a part of the territory of the Republic of Kosovo, then this fact will be listed in the document.</p> <p>4. The applicant shall not be entitled to the documents referred to in paragraphs 1 and 2 of this Article if he/she is subject to the Detention Centre for Foreigners.</p> <p>5. The documents referred to in paragraphs 1 and 2 of this Article shall be issued for as long as the procedure for determining the protection status lasts. The copies of the above documents shall be submitted to the Division for Asylum.</p> <p>6. The applicant may be provided with travel documents in case of serious humanitarian reasons requiring his/her presence in another country.</p> <p>7. The document referred to in paragraph 6 of this Article shall be issued by the Division for Foreigners.</p>	<p>3. Ukoliko nosilac dokumenta prema stavu dva ovog člana nije slobodan da se kreće na čitavoj teritoriji ili na delu teritorije Republike Kosovo, dokument će takođe navesti i tu činjenicu.</p> <p>4. Podnosiocu zahteva neće biti izdat dokument iz stava 1 i 2 ovog člana u slučaju kada je on predmet zadržavanja u Centru za Prihvat Stranaca.</p> <p>5. Dokumenta prema stavovima 1 i 2 ovog člana, biće izdata za vreme trajanja procedure za utvrđivanje statusa zaštite, kopije gore navedenih dokumenata biće dostavljene Diviziji za Azil.</p> <p>6. Podnosiocu zahteva mogu se izdati putne isprave u slučajevima kada za to postoje ozbiljni humanitarni razlozi koji zahtevaju njegovo/njeno prisustvo u drugoj državi.</p> <p>7. Dokument prema stavu 6 ovog člana izdaće Divizija za Strance.</p>
<p>Neni 8 Kontrolli mjekësor</p>	<p>Article 8 Medical check</p>	<p>Član 8 Lekarski pregled</p>
<p>1. Pas akomodimit të aplikuesit në Qendrën për Azil, aplikuesi i nënshtrohet një kontrolli mjekësor në lidhje me sëmundjet infektive.</p>	<p>1. Upon submission of the application, the applicant shall undergo a detailed medical check-up in for any infectious disease.</p>	<p>1. Nakon podnošenja zahteva, podnosilac zahteva odmah treba da izvrši detaljan lekarski pregled u vezi sa infektivnim bolestima.</p>

<p>2. Kontrolli mjekësor sipas paragrafit 1 të këtij neni është i obligueshëm për çdo aplikues, përjashtimisht për aplikuesit të cilët kanë lejeqëndrim në Kosovë.</p> <p>3. Qendra për Azil merr masat e nevojshme për realizimin e këtij kontrolli.</p>	<p>2. The medical check-up under paragraph 1 of this Article shall be mandatory for every applicant.</p> <p>3. The Centre for Asylum shall take the necessary measures to carry out this medical check-up.</p>	<p>2. Lekarski pregled iz stava 1 ovog člana je obavezan za svakog podnosioca zahteva.</p> <p>3. Centar za azil preduzima neophodne mere za izvršenje ovog pregleda.</p>
<p>Neni 9 Kushtet materiale të pranimit</p>	<p>Article 9 Material reception conditions</p>	<p>Član 9 Materijalni uslovi prijema</p>
<p>1. Aplikuesit në pajtim të nenit 28 të Ligjit për Azil, do t'i ofrohen kushtet themelore të jetesës, të cilat përfshinë por nuk kufizohen në: strehimin, ushqimin, veshmbathjet dhe pakot higjienike. Aplikuesit me nevoja të veçanta do t'i sigurohen standardet e jetesës në pajtim me nevojat specifike të tyre.</p> <p>2. Aplikuesi ka të drejtë të përfitojnë nga ndihma sociale në përputhje me Ligjin për Skemat Sociale.</p> <p>3. Kushtet themelore për jetesë të përcaktuara në paragrafin 1 dhe 2 të këtij neni, do t'iu ofrohen në nivel të njëjtë aplikueseve, sikurse brenda ashtu edhe jashtë Qendrës për Azil.</p> <p>4. Qendra për Azil në bashkëpunim me Ministrinë e Punës dhe Mirëqenies Sociale do të sigurohet që aplikuesi do të përfitojë nga ndihmat financiare sipas këtij neni.</p>	<p>1. The applicant, pursuant to Article 28 of the Law on Asylum, shall be provided with basic living conditions, which includes but is not limited to: housing, food, clothing and hygienic packages. Applicants with special needs shall be provided with the living standards in accordance with their specific needs.</p> <p>2. The applicants shall be entitled to benefit from social assistance in accordance with the Law on Social Assistance Scheme.</p> <p>3. The basic living conditions set out in paragraphs 1 and 2 of this Article shall be offered at the same level for applicants, regardless of being inside or outside the Centre for Asylum.</p> <p>4. The Centre for Asylum, in cooperation with the Ministry of Labour and Social Welfare, shall ensure that the applicants benefit from the financial assistance under this Article.</p>	<p>1. Podnosiocu zahteva, u skladu sa članom 28. Zakona o azilu, biće obezbeđeni osnovni životni uslovi, što uključuje, ali nije ograničeno na: smeštaj, hranu, odeću, higijenske pakete. Podnosiocima zahteva sa posebnim potrebama biće obezbeđeni životni uslovi u skladu sa njihovim specifičnim potrebama.</p> <p>2. Podnosioci zahteva imaju pravo da koriste socijalnu pomoć u skladu sa Zakonom o Socijalnim Šemama.</p> <p>3. Osnovni životni uslovi utvrđeni u stavu 1. i 2. ovog člana, biće obezbeđeni na istom nivou podnosiocima zahteva kako unutar tako i izvan Centra za Azil.</p> <p>4. Centar za Azil u saradnji sa Ministarstvom rada i socijalne zaštite vodiće računa da podnosioci zahteva ostvaruju korist od finansijske pomoći prema ovom članu.</p>

<p>5. Kushtet materiale të pranimit duhet të ofrojnë një standard të përshtatshëm jetese për aplikuesit, që garantohet mbijetesa e tyre dhe mbrojtja e shëndetit e tyre fizike dhe mendore. Këto standarde të jetesës mund të arrihen edhe në statusin e veçantë të aplikuesve të cenuar, siç përcaktohet në nenin 17 të Ligjit për Azil, si dhe në lidhje me statusin e aplikuesve të cilët janë të ndaluar.</p> <p>6. Aplikuesit të cilët kanë mjete financiare ose janë të punësuar janë të obliguar t'i mbulojnë shpenzimet sipas paragrafit 1 të këtij neni. Kostoja e shpenzimeve do të përcaktohet me vendim nga DSHAM.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Kujdesi i veçant për personat e cenueshëm</p> <p>Aplikuesit e cenueshëm në pajtim me nenin 17 të Ligjit për Azil, do të trajtohen në mënyrë të veçantë pas vlerësimit nga personi përgjegjës, në pajtim me nevojat specifike të tyre, me rastin e akomodimit, ofrimit të kushteve të veçanta të pranimit, trajtimin e nevojshëm mjekësor dhe këshillimin e nevojshëm psikosocial.</p> <p style="text-align: center;">Neni 11 Fëmijët</p> <p>1. Interesi më i mirë i fëmijës duhet të merret në konsideratë me rastin e trajtimit të fëmijëve.</p>	<p>5. Material reception conditions shall provide an adequate standard of living for applicants, which guarantees their survival and protects their physical and mental health. This living standards can also be achieved in the particular status of vulnerable applicants as referred to in Article 17 of the Law on Asylum, as well as in relation to the status of applicants who are detained.</p> <p>6. Applicants who earn financial means or are employed shall be obliged to cover the expenses under paragraph 1 of this Article. The cost of expenses shall be determined by DCAM by a decision.</p> <p style="text-align: center;">Article 10 The special care for vulnerable persons</p> <p>Vulnerable applicants under Article 17 of the Law on Asylum shall be treated with special attention after being assessed by responsible persons, in accordance with their specific needs in terms of accommodation, provision of special conditions of reception, necessary medical treatment, necessary psychosocial counselling.</p> <p style="text-align: center;">Article 11 Children</p> <p>1. The best interest of the child shall be taken into consideration when treating children.</p>	<p>5. Materijalni uslovi prijema treba da obezbede odgovarajući životni standard podnosiocima zahteva, kojim se garantuje njihov opstanak i zaštita njihovog fizičkog i metalnog zdravlja. Životni standard treba takođe da bude obezbeđen ugroženim podnosiocima zahteva, kao što su navedeni u članu 17 Zakona o Azilu, kao i u vezi sa stanjem podnosilaca zahteva koji su zadržavani.</p> <p>6. Podnosioci zahteva koji imaju finansijska sredstva ili su zaposleni, obavezni su da pokrivaju troškove iz stava 1 ovog člana. Visinu troškova utvrdiće DDAM putem odluke.</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Posebna brig za ugrožena lica</p> <p>Ugroženi podnosioci zahteva u skladu sa članom 17 Zakona o Azilu, biće tretirani na poseban način, nakon procene od strane odgovornih lica u skladu sa njihovim specifičnim potrebama, u slučaju smeštaja, pružanja specijalnih uslova prijema, potrebnog medicinskog lečenja, neophodnog psiho-socijalnog savetovanja.</p> <p style="text-align: center;">Član 11 Deca</p> <p>1. Treba uzeti u obzir najbolji interes deteta u slučaju tretiranja dece.</p>
---	--	--

<p>2. Në vlerësimin e interesave të fëmijëve organi kompetent do të marrë veçanërisht në konsideratë faktorët e mëposhtëm:</p> <p>2.1. Mundësitë e ribashkimit familjar;</p> <p>2.2. Mirëqenien dhe zhvillimin social të fëmijëve, duke marrë në konsideratë veçanërisht të kaluarën e fëmijëve;</p> <p>2.3. Mbrojtja dhe siguria e fëmijës, në veçanti në rastet kur ka rrezik që fëmija të bëhet viktimë e trafikimit me qenie njerëzore;</p> <p>2.4. Pikëpamjet e fëmijës në përputhje me moshën dhe pjekurinë e tij/saj.</p> <p>3. Fëmija që ka qenë viktimë e çfarëdo forme të abuzimit, neglizhimit, shfrytëzimit, torturës ose trajtimit ç'njerëzor dhe jo human, ose që ka vuajtur nga konfliktet e armatosura, do t'i ofrohen shërbime adekuate të trajtimit shëndetësor dhe këshillime të kualifikuara kur është e nevojshme.</p>	<p>2. In assessing the best interest of the child, the Competent Body shall, in particular, take due account of the following factors:</p> <p>2.1. Family reunification possibilities;</p> <p>2.2. The child's well-being and social development, taking into particular consideration the child's background;</p> <p>2.3. Safety and security considerations, in particular where there is a risk of the minor being a victim of human trafficking;</p> <p>2.4. The views of the minor in accordance with his or her age and maturity.</p> <p>3. Children who have been victims of any form of abuse, neglect, exploitation, torture or cruel and inhuman treatment, or who have suffered from armed conflicts shall be provided appropriate health care and qualified counselling when needed.</p>	<p>2. Prilikom procenjivanja interesa dece, nadležni organ treba posebno uzeti u obzir sledeće faktore:</p> <p>2.1. Mogućnosti spajanja porodice;</p> <p>2.2. Blagostanje i socijalni razvoj dece, posebno uzimajući u obzir prošlost dece;</p> <p>2.3. Pitanja bezbednosti i sigurnosti, posebno u slučajevima kada postoji rizik da dete postane žrtva trgovine ljudima;</p> <p>2.4. Formiranje maloletnika prema njegovom/njenom uzrastu i zrelosti.</p> <p>3. Deci koja su bila žrtve bilo kog oblika zlostavljanja, za nemarivanja, iskorišćavanja, torture ili nečovečnog i nehumanog postupanja ili koja su pretrpela oružane sukobe, obezbediće se adekvatne usluge zdravstvenog lečenja i kvalifikovana savetovanja kada je neophodno.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 12 Përfaqësimi dhe akomodimi i fëmijëve të pashoqëruar</p>	<p style="text-align: center;">Article 12 Representation and accommodation of unaccompanied children</p>	<p style="text-align: center;">Član 12 Zastupanje i smeštaj dece bez pratnje</p>
<p>1. Në pajtim me nenin 16 të Ligjit për Azil zyrtari përgjegjës i cili e trajton fëmijën e pashoqëruar gjatë secilës fazë të procedurës do të kërkoj nga Qendra për Punë Sociale që në një</p>	<p>1. Pursuant to Article 16 of the Law on Asylum, the official responsible for reviewing the application for protection shall request from the Centre for Social Work that the child is assigned,</p>	<p>1. U skladu sa članom 16 Zakona o azilu, odgovorni službenik za razmatranje zahteva za zaštitu će zahtevati od Centra za socijalni rad da u najkraćem mogućem roku omogući detetu da mu</p>

<p>kohë sa më të shkurtër të mundur, fëmijës t'i caktohet zyrtari për shërbime sociale, si përfaqësues i fëmijës së pashoqëruar në mënyrë që ta përfaqësoj ose ta ndihmoj gjatë procedurës së përcaktimit të statusit të mbrojtjes.</p> <p>2. Nëse aplikuesit fëmijë i pashoqëruar, nuk mund t'i sigurohet zyrtari për shërbime sociale në një periudhë të shkurtër, atëherë zyrtari që pranon aplikimin mund ta transferojë aplikuesin fëmijë të pashoqëruar në Qendrën për Azil.</p> <p>3. Qendra për Azil do të sigurohet që fëmijën e pashoqëruar që nga momenti i hyrjes në territorin e Republikës së Kosovës deri në momentin kur ai është i obliguar ta lëshojnë vendin, të jetë i vendosur qoftë:</p> <p>3.1. Me të afërmit e rritur; apo</p> <p>3.2. Me ndonjë familje birësuese; apo</p> <p>3.3. Në qendra të specializuara për akomodim të fëmijëve; apo</p> <p>3.4. Në akomodim tjetër të përshtatshëm për fëmijët.</p> <p>4. Për aq sa është e mundur, vëllezërit dhe motrat duhet të mbahen bashkë, duke marrë në konsideratë interesin më të mirë të fëmijëve dhe, në veçanti, moshën dhe shkallën e pjekurisë, ndërrimi i vendqëndrimit të fëmijëve të</p>	<p>as soon as possible, an official for social services, as a representative of the unaccompanied child, to represent or assist and represent the unaccompanied child during the procedure of defining the status of protection.</p> <p>2. If the unaccompanied child applicant cannot be provided with a social service official in a short period of time, then the official who accepts the application may transfer the unaccompanied applicant to the Asylum Center.</p> <p>3. The Centre for Asylum shall ensure that the unaccompanied child is, from the moment he or she is admitted to the territory Republic of Kosovo until the moment he or she is obliged to leave the country, placed either:</p> <p>3.1. With adult relatives; or</p> <p>3.2. With a foster family; or</p> <p>3.3. In accommodation centres with special provisions for children; or</p> <p>3.4. In other accommodation suitable for children.</p> <p>4. As far as possible, siblings shall be kept together, taking into account the best interests of the children concerned and, in particular, his or her age and degree of maturity. Changes of residence of unaccompanied children shall be</p>	<p>se odredi službenik za socijalne usluge, kao predstavnik deteta bez pratnje u cilju zastupanja ili pomaganja i zastupanja deteta bez pratnje u postupku utvrđivanja statusa zaštite.</p> <p>2. Ukoliko deci bez pratnje koji su aplikanti ne može se obezbediti službenik za socijalne usluge u kratkom roku onda službenik koji prima aplikaciju može transferisati dete bez pratnje koje je aplikant u Centar za azil.</p> <p>3. Centar za azil će obezbediti da deca bez pratnje od trenutka ulaska na teritoriju na republici Kosova do trenutka kada su obavezni da napuste zemlju, da budu smešteni bilo:</p> <p>3.1. Sa odraslim rođacima; ili</p> <p>3.2. Sa usvojiteljskom porodicom; ili</p> <p>3.3. U specijalizovanim centrima za smeštaj dece; ili</p> <p>3.4. U drugom odgovarajućem smeštaju za decu.</p> <p>4. Koliko god je to moguće, braću i sestre treba držati zajedno, uzimajući u obzir najbolji interes dece u pitanju i, posebno, njegovu ili njenu starost i stepen zrelosti. Promene u držanju dece bez pratnje treba ograničiti na minimum.</p>
---	---	--

<p>pashoqëruar duhet të kufizohet në minimum.</p> <p>5. Ministria është e obliguar të fillojë përpjekjet për të gjetur sa më shpejt prindërit apo të afërmit e tjerë të ngushtë të fëmijës së pashoqëruar në bashkëpunim me organizatat relevante.</p> <p>6. Nëse një fëmije të pa pashoqëruar i jepet mbrojtje ndërkombëtare dhe gjurmimi i anëtarëve të familjes së tij nuk ka filluar ende, DSHAM-i do të fillojë të bëjë gjurmimin sa më parë që të jetë e mundur pas dhënies së mbrojtjes ndërkombëtare, duke mbrojtur interesat më të mira të fëmijës. Nëse gjurmimi ka filluar tashmë, ministria do të vazhdojë procesin e gjetjes sipas rastit. Në rastet kur mund të jetë kërcënim për jetën ose integritetin e fëmijës ose të afërmit e tij/saj, veçanërisht nëse kanë mbetur në vendin e origjinës, duhet të jemi të kujdesshëm për tu siguruar që mbledhja, përpunimi dhe qarkullimi i informatave në lidhje me këta persona të ndërmerret në baza konfidenciale.</p>	<p>limited to a minimum.</p> <p>5. The Ministry shall start tracing, as soon as possible, the parents or other close relatives of the unaccompanied child in cooperation with the relevant organizations.</p> <p>6. If an unaccompanied child is granted international protection and tracking of his or her family members has not started yet, the DCAM shall start tracking them as soon as possible after granting international protection, while protecting the best interests of the child. If the tracking has already started, the Ministry shall continue the tracking process where appropriate. In cases where there may be a threat to the life or integrity of the child or his or her close relatives, particularly if they have remained in the country of origin, care must be taken to ensure that the collection, processing and circulation of information concerning those persons is undertaken on a confidential basis.</p>	<p>5. Ministarstvo je obavezno da pokrene nastojanja da u što kraćem roku pronađe roditelje ili druge bliske rođake deteta bez pratnje u saradnji sa relevantnim organizacijama.</p> <p>6. Ako se detetu bez pratnje odobri međunarodna zaštita i traganje za članovima njegove/njene porodice još nije počelo, DDAM će započeti potragu za njima što je pre moguće nakon odobrenja međunarodne zaštite, štiteći najbolje interese deteta. Ako je traganje već počelo, ministarstvo će nastaviti proces pronalaženja od slučaja do slučaja. U slučajevima kada može biti opasnosti po život ili integritet deteta ili njegovih/njenih rođaka, naročito ako su ostali u zemlji porekla, treba voditi računa da se obezbedi da se prikupljanje, obrada i promet informacija o takvim licima preduzimaju na poverljivoj osnovi.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 13 Viktimat e torturës dhe të dhunës</p> <p>1. Personat që i janë nënshtruar torturës, apo dhunimit psikik dhe fizik ose akteve të tjera serioze të dhunës, sipas nevojës duhet të marrin trajtimin e nevojshëm të pasojave të shkaktuara nga aktet e tilla, në veçanti trajtim apo kujdes adekuat të sigurisë, mjekësor, ligjor dhe psikologjik.</p>	<p style="text-align: center;">Article 13 Victims of torture and violence</p> <p>1. Persons who have been subjected to torture or psychological and physical violence or other serious acts of violence shall receive the necessary treatment for the damage caused by such acts, in particular access to appropriate medical and psychological treatment or care.</p>	<p style="text-align: center;">Član 13 Žrtve torture i nasilja</p> <p>1. Lica koja su bila izložena torturi, ili mentalnom i fizičkom nasilju ili drugim teškim aktima nasilja, prema potrebi moraju dobiti neophodan tretman posledica prouzrokovanih takvim aktima, posebno poseban tretman ili adekvatnu medicinsku i psihološku negu.</p>

<p>2. Aplikuesit, refugjatët, personat me mbrojtje plotësuese apo personat me mbrojtje të përkohshme të cilët kanë qenë objekt i torturës, përdhunimit apo akteve të tjera të dhunës, do të marrin trajtimin e duhur për dëmin e shkaktuar nga akte të tilla, në veçanti mundësinë për të pasur trajtimin dhe kujdesin e duhur mjekësor dhe psikologjik.</p> <p>3. Zyrtarët që punojnë me viktimat e torturës, përdhunimit apo akteve të tjera të rënda të dhunës duhet të jenë të trajnuar ose të marrin trajnimin e duhur në lidhje me nevojat e tyre, dhe duhet t'i përmbahen rregullave të konfidencialitetit në lidhje me ndonjë informacion që ata mund të marrin gjatë punës së tyre.</p>	<p>2. Applicants, refugees, persons under subsidiary protection or persons under temporary protection who have been subject to torture, rape or other acts of violence, shall receive appropriate treatment for the damage caused by such acts, especially, the possibility to having proper medical and psychological treatment and care.</p> <p>3. Officials working with victims of torture, rape or other serious acts of violence shall have had and shall continue to receive appropriate training concerning their needs, and shall be bound by the confidentiality rules in relation to any information they obtain in the course of their work.</p>	<p>2. Podnosioci zahteva, izbjeglice, osobe pod supsidijarnom zaštitom ili osobe pod privremenom zaštitom, podvrgnute mučenju, silovanju ili drugim aktima nasilja, dobijaju odgovarajući tretman za štetu koju uzrokuju takva djela, a posebno mogućnost primanja liječenja i dužne njege medicinski i psihološki.</p> <p>3. Službenici koji rade sa žrtvama torture, silovanja ili drugih teških akata nasilja trebaju biti obučeni ili će dobiti odgovarajuću obuku u vezi sa njihovim potrebama, i treba da se pridržavaju pravila o poverljivosti o bilo kojim informacijama koje mogu dobiti tokom njihovog rada.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 14 Qëndrimi, liria e lëvizjes dhe mbajtja</p> <p>1. Aplikuesit mund të lëvizin lirshëm në territorin e Republikës së Kosovës që nga momenti i aplikimit për mbrojtje ndërkombëtare dhe pajisjes me letërnjoftim deri në momentin kur do të merret vendim i formës së prerë. Ata nuk do të mbahen në Qendër të Mbajtjes për të vetmen arsye se kanë parashtruar aplikacion për mbrojtje ndërkombëtare.</p> <p>2. DSHAM-i mund ta ndalojë aplikuesin në Qendrën e Mbajtjes në rastet kur e konsideron të</p>	<p style="text-align: center;">Article 14 Residence and freedom of movement</p> <p>1. The applicants may move freely within the territory of the Republic of Kosovo from the moment they applied for international protection and were issued an ID card until a final decision is taken. They shall not be held at the Detention Centre for the sole reason that they have filed an application for international protection.</p> <p>2. DCAM may hold the applicant at the Detention Centre when it considers necessary and on the</p>	<p style="text-align: center;">Član 14 Boravak i sloboda kretanja</p> <p>1. Podnosioci zahteva mogu slobodno da se kreću unutar teritorije Republike Kosovo od trenutka podnošenja zahteva za međunarodnu zaštitu i opremanja ličnom kartom do trenutka kada će se doneti konačna odluka. Oni se neće držati u Centru za prihvatanje jedino zbog toga što su podneli zahtev za međunarodnu zaštitu.</p> <p>2. DDAM može da zadrži podnosioca zahteva u Centru za prihvatanje kada to smatra potrebnim, a na</p>

<p>nevojshme dhe në bazë të një vlerësimi individual të secilit rast, dhe në qoftë se me masa të tjera më pak shtrënguese alternative nuk mund të arrihet qëllimi i kufizimit të lirisë së lëvizjes, në rastet kur plotësohen kushtet e përcaktuara në nenin 18, paragrafin 4 të Ligjit për Azil.</p> <p>3. Në pajtim me nenin 18 paragrafi 5, masat tjera alternative të kufizimit të lirisë së lëvizjes së aplikuesëve janë si në vijim:</p> <p>3.1. Ndalimi i lëvizjes nga Qendra për Azil;</p> <p>3.2. Ndalimi i lëvizjes jashtë hapësirës së caktuar;</p> <p>3.3. Paraqitja tek organi kompetent në kohën e caktuar;</p> <p>3.4. Dorëzimi i dokumenteve të udhëtimit, apo depozitimi i një garancioni financiar tek organi kompetent.</p> <p>4. Në pajtim me këtë nen, DSHAM-i do të marrë vendim në formë të shkruar si në vijim:</p> <p>4.1. Për masat alternative të kufizimit të lirisë së lëvizjes së aplikantit;</p> <p>4.2. Për mbajtjen e aplikantit në Qendrën e Mbajtjes, si dhe;</p>	<p>basis of an individual assessment of each case, and if with other less coercive alternative measures cannot be reached the purpose of restricting the freedom of movement, in cases when the conditions set out in Article 18 paragraph 4 of the Law on Asylum are met.</p> <p>3. Pursuant to Article 18, paragraph 5, other alternatives measures restricting freedom of movement of applicants are as follows:</p> <p>3.1. Restricting movement by the Centre for Asylum;</p> <p>3.2. Prohibition of movement outside the designated space;</p> <p>3.3. Appearance to the competent authority at the due time;</p> <p>3.4. Handing over of travel documents or depositing a financial guarantee with the competent organ.</p> <p>4. In accordance with this Article, DCAM will take a decision in writing:</p> <p>4.1. For alternative measures of restricting freedom of movement of the applicant;</p> <p>4.2. For holding the applicant in detention centre, and;</p>	<p>osnovu individualne procene svakog slučaja, i ako se drugim manje restriktivnim alternativnim merama ne može postići cilj ograničavanja slobode kretanja, u slučajevima kada su ispunjeni uslovi propisani u članu 18. stav 4. Zakona o azilu.</p> <p>3. U skladu sa članom 18. stav 5. ostale alternativne mere ograničavanja slobode kretanja podnosioca zahteva su sledeće:</p> <p>3.1. Zabrana kretanja iz Centra za azil;</p> <p>3.2. Zabrana kretanja izvan određenog prostora;</p> <p>3.3. Prijavljivanje nadležnom organu u određeno vreme;</p> <p>3.4. Predaja putnih isprava ili deponovanje finansijske garancije nadležnom organu.</p> <p>4. U skladu sa ovim članom, DDAM će doneti odluku u pismenoj formi:</p> <p>4.1. O alternativnim merama ograničavanja slobode kretanja podnosioca zahteva;</p> <p>4.2. O zadržavanju podnosioca zahteva u Centru za prihvat, kao i;</p>
--	---	---

<p>4.3. Kohëzgjatjen në proporcion me qëllimin e vendimit.</p> <p>5. Vendimi lidhur me masat alternative si dhe vendimi lidhur me ndalimin e aplikuesëve në Qendrën për Mbajtjen e të Huajve do të merret nga Drejtori i DSHAM-it sipas rekomandimit të Divizionit për Azil. Vendimi sipas këtij paragrafi do të merret në formë të shkruar dhe duhet të përmbajë natyrën e kufizimit të lirisë së lëvizjes dhe arsyet e kufizimit, si dhe procedurat për ankesë kundër këtij vendimi.</p> <p>6. Ky vendim do të ekzekutohet nga Policia e Kosovës</p> <p>7. Ky vendim do t'i jepet aplikuesit personalisht dhe perfaqsesit ligjor të aplikuesit dhe ti shpjegohet atij/asaj në një gjuhë të cilën e kupton.</p>	<p>4.3. Time duration in proportion with the purpose of the decision.</p> <p>5. The decision regarding the alternative measures as well as the decision regarding the prohibition of applicants at the Detention Center will be taken by the Director of DCAM on the recommendation of the Asylum Division. The decision under this paragraph shall be made in writing and shall include the nature of the restriction of the Freedom of Movement and the reasons for the restriction, as well as the appeal procedure against this decision.</p> <p>6. This decision shall be enforced by the Kosovo Police.</p> <p>7. This decision shall be given to the applicant personally and explained to him/her in a language that he/she understands.</p>	<p>4.3. Trajanju u srazmeri sa svrhom odluke.</p> <p>5 Odluku o alternativnim merama kao i odluku o pritvoru aplikantata u Pritvorskom centru donosi direktor DDAM-a prema preporuci Divizije za azil. Odluka iz ovog stava će se uzeti u pisanom obliku i treba sadržati prirodu ograničenja slobode kretanja i razloge za ograničenje, kao i žalbeni postupak protiv ove odluke.</p> <p>6. Ova odluka će se izvršiti od strane Policije Kosova.</p> <p>7. Ova odluka će se predati podnosiocu zahteva lično i objasniti mu na jeziku koji on/ona razume.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 15 Strehimi jashtë Qendrës për Azil</p> <p>1. Aplikuesi ka të drejtë të strehohet jashtë Qendrës për Azil, qendra mund të autorizojë qëndrimin jashtë qendrës pas konsultimeve me Divizionin e Azilit.</p> <p>2. Shpenzimet nga paragrafi 1 i këtij neni mbulohen nga aplikuesi.</p>	<p style="text-align: center;">Article 15 Accommodation outside the Centre for Asylum Seekers</p> <p>1. Applicants shall have the right to be accommodated outside the Centre for Asylum. The Centre may authorize the stay outside the Centre after consultation with the.</p> <p>2. Costs from paragraph 1 of this Article shall be covered by the applicant.</p>	<p style="text-align: center;">Član 15 Smeštaj izvan Centra za azil</p> <p>1. Podnosioci zahteva imaju pravo da budu smešteni izvan Centra za azil, Centar može odobriti boravak izvan centra nakon konsultacija sa Divizijom za azil.</p> <p>2. Troškove iz stava 1 ovog člana pokriva podnosilac zahteva.</p>

3. Aplikuesi duhet të njoftoj Divizionin e Azilit apo Qendrën për Azil për adresën dhe çdo ndryshim tjetër të adresës brenda afatit prej tri (3) ditësh.

Neni 16

Procedura për plotësimin e formularit për aplikim për përcaktimin e statusit të mbrojtjes dhe pas dorëzimit të formularit

1. Pas regjistrimit të formularit fillestarë (shih shtojcën 1 të këtij udhëzimi administrativ), aplikuesi plotëson formularin për përcaktimin e statusit të mbrojtjes (shih shtojcën 3 të këtij udhëzimi administrativ).

2. Nëse aplikuesi nuk kupton si duhet të plotësohet formulari sipas shtojcës 3 të këtij udhëzimi administrativ dhe nuk ka përfaqësues të autorizuar, atëherë ai do të ndihmohet nga zyrtarë të DSHAM-it për plotësimin e formularit përkatës.

3. Pas dorëzimit të formularit sipas shtojcës 3, zyrtari për Azil cakton datën e intervistës dhe njofton aplikuesin lidhur me datën e intervistës.

3. The applicant shall notify the Division for Asylum or Centre for Asylum of the address and any other change of address within the period of three (3) days.

Article 16

Procedure to be followed when filling out the protection status application form and the procedure to be followed after submitting the form

1. After registering the initial form (under Annex 1 to the administrative instruction) the applicant fills out the form according for determining the protection status (under Annex 3 to the administrative instruction).

2. If the applicant does not know how to fill out the form under Annex 3 to the administrative instruction and does not have an authorized representative, he or she shall be assisted by DCAM officials for filling out the relevant form.

3. After submitting the form under Annex 3, the Asylum Official shall set the date of the interview and notify the applicant of the date of the interview.

3. Podnosilac zahteva mora obavestiti DDAM o adresi i bilo kojoj daljoj promeni adrese u roku od tri (3) dana.

Član 16

Procedura za popunjavanje obrasca za podnošenje zahteva za utvrđivanje statusa zaštite i nakon dostavljanja obrasca

1. Nakon registracije početni obrazac (vidi prilog 1 ovog administrativnom uputstvu) tražilac popunjava obrazca za utvrđivanje statusa zaštite (odreprema priloga 3 ovog administrativnom uputstvu).

2. Ako podnosilac zahteva ne razume kako treba popuniti obrazac prema aneksu 3 ovog administrativnom uputstvu i nema ovlašćenog zastupnika, u tom slučaju njemu će pomoći službenik DDAM-a da popuni odgovarajući obrazac.

3. Nakon dostavljanja obrasca aneks 3, službenik za azil određuje datum za održavanje intervjuja i obaveštava podnosioca zahteva o datumu intervjuja.

<p style="text-align: center;">Neni 17 Shfuqizimi</p> <p>Me hyrjen në fuqi të këtij udhëzimi administrativ, shfuqizohet Udhëzimi Administrativ (MPB) Nr. 16/2013 për Procedurat dhe Standardet e Pritjes dhe Trajtimit Fillestar të Azilkërkuesve</p> <p style="text-align: center;">Neni 18 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky udhëzim administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga ana e Ministrit</p> <p style="text-align: center;">Ekrem Mustafa</p>   <p style="text-align: center;">Ministër i Ministrisë së Punëve të Brendshme</p>	<p style="text-align: center;">Article 17 Repeal</p> <p>Upon the entry into force of this Administrative Instruction shall be repealed, Administrative Instruction (MIA) No. 16/2013 on Procedures and Standards of Admission and Initial Treatment of Asylum Seekers.</p> <p style="text-align: center;">Article 18 Entry into force</p> <p>This Administrative Instruction enters into force seven (7) days after being signed by the Minister.</p> <p style="text-align: center;">Ekrem Mustafa</p>   <p style="text-align: center;">Minister of the Ministry of Internal Affairs</p>	<p style="text-align: center;">Član 17 Ukidanje</p> <p>Stupanjem na snagu ovog administrativnog uputstva, ukida se Administrativno Uputstvo (MUP) Br.16/2013 za Procedurama i Standardima Prijema ili Početno Tretiranje Tražilaca Azila.</p> <p style="text-align: center;">Član 18 Stupanje na snagu</p> <p>Ovo administrativno uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja od strane Ministra.</p> <p style="text-align: center;">Ekrem Mustafa</p>   <p style="text-align: center;">Ministar Ministarstvo Unutrašnjih Poslova</p>
---	---	--



REPUBLIKA E KOSOVËS
 REPUBLIC OF KOSOVO
 REPUBLIKA KOSOVA
MINISTRIA E PUNËVE TË BRENDSHME
 MINISTRY OF INTERNAL AFFAIRS
 MINISTARSTVO UNUTRANJIH POSLOVE
DEPARTAMENTI PËR SHITETËSI, AZIL DHE MIGRACION
 DEPARTMENT OF CITIZENSHIPS, ASYLUM AND MIGRATION
 DEPARTMAN ZA DRŽAVLJANSTVO, AZIL I MIGRACIJU

FORMULARI FILLESTAR I PËRZGJEDHJES PËR MBROJTJE NDËRKOMBËTARE

INITIAL RECEPTION FORM FOR INTERNATIONAL PROTECTION

POÇETNI OBRAZAC IZBORA ZA MEĐUNARODNU ZAŠTITU

Fotografia e aplikuesit
 Photo of Applicant
 Slika aplikanta

Data e intervistës (data/muaji/viti):

Date of Interview (date/month/year):

Datum intervjuisanja (dan, mesec, godina)

Vendi i intervistës:

Location of Interview:

Mesto intervjuisanja:

Emri i intervistuesit (si dhe rangu dhe/ose pozita zyrtare):

Name (including Rank and/or Official Position) of Interviewer:

Ime intervjuista (i službeni položaj):

Formulari inicial i përzgjedhjes për mbrojtje ndërkombëtare iu referua, cekeni:

Initial Reception Form for International Protection Referred To, specify:

Početni obrazac izbora za međunarodnu zaštitu upućen, (napomenuti):

Data e referimit (data/muaji/viti):

Date of Referral (date/month/year):

Datum upućivanja (dan, mesec, godina):

Vërejtje: Pas kompletimit, formulari duhet t'i dërgohet urgjentisht Divizionit për Azil të DSHAM-it/ MPB

Note: Once this form has been completed please refer it immediately to the Asylum Division of DCAM /MIA.

Napomena: Nakon popunjavanja, obrazac treba hitno da se uputi Diviziji za Azil DDAM/MUP-a

Vërejtje: Përderisa nuk përcaktohet përfundimisht lidhur me rastin e tyre, aplikuesit konsiderohen se janë refugjatë. Në bazë të nenit 7 të Ligjit mbi Azil (Ligji 06/L-026), asnjë refugjat nuk mund të dëbohet ose largohet nga Republika e Kosovës, përderisa nuk përcaktohet nga Qeveria e Kosovës se nuk kanë të drejtë për mbrojtje si refugjat.

Remember: Until their case is finally determined an Applicant is presumed to be a refugee. According to Article 7 of the Law on Asylum (Law 06/L-026) a refugee may not be expelled or removed from the Republic of Kosovo until they are finally determined by the Government of Kosovo to be no longer entitled to protection as a refugee.

Napomena: Sve dok se ne utvrđuje konačno o njihovom slučaju, podnosioci zahteva se smatraju izbeglicama. Na osnovu člana 7 Zakona o Azilu (Zakon 06/L-026) , nijedna izbeglica ne može da se istera ili udalji iz Republike Kosova dok se ne utvrdi od strane Republike Kosova da nemaju prava zaštite kao izbeglice.

Pjesa A: Informatat personale

Part A: Personal Information

Deo A: Lične informacije

Emri i plotë i aplikuesit:

Full Name of the Applicant:

Puno ime podnosioca zahteva:

Datëlindja (data/muaji/viti):

Date of Birth (date/month/year):

Datum rođenja (dan. Mesec. Godina):

Gjinia:

Mashkull:

Femër:

Sex:

Male:

Female:

Pol:

Muški:

Ženski:

Vendlindja (fshati/qyteti/shteti):

Place of Birth (village/city/country):

Mesto rođenja (selo, grad, država):

Vendbanimi (fshati/qyteti/shteti):

Residence (village/city/country):

Mesto boravka (selo, grad, država):

Besimi fetar (Opcionale):

Religion (Optional):

Religija (opcionalna):

Kombësia (Opcionale):

Ethnicity (Optional):

Nacionalnost (opcionalna):

Profesioni:

Profession:

Profesija:

Arsimimi:

Education:

Obrazovanje:

Aftësitë:

Skills:

Sposobnosti:

Nevojat speciale/aftësitë e kufizuara:

Special Needs/Disabilities:

Specijalni zahtevi, ograničeni sposbnosti:

Pjesa B : Dokumentet e identifikimit / Udhëtimet

Part B: Identity / Travel Documents

Deo B: Lična karta- putba isprava

Lloji i dokumentit Type of Document Vrsta dokumenta	Numri i dokumentit Document Number Broj dokumenta	Afati i vlefshmërisë Period of Validity Rok važnosti

Nëse keni nevojë për hapësirë shtesë, vazhdoni në faqen tjetër ose ia bashkëngjitni formularit një fletë shtesë
Should further space be required continue on the opposite side of the page or attach a new sheet to this form
 Ako imate potrebu za dodatni prostor, nastavite u sledeću stranu ili uz obrazac priložite dodatni list.

Pjesa C: Anëtarët e familjes që shoqërojnë aplikuesin: Part C: Family Members Accompanying the Applicant: Deo C: članovi porodice koji udružuju podnosioca zahteva			
Emri i plotë Full Name Puno ime	Datëlindja Date of Birth Datum rođenja	Vendlindja Place of Birth Mesto rođenja	Lidhja familjare Relationship to Interviewee Porodična sprega

Nëse keni nevojë për hapësirë shtesë, vazhdoni në faqen tjetër ose ia bashkëngjitni formularit një fletë shtesë
Should further space be required continue on the opposite side of the page or attach a new sheet to this form.
 Ako imate potrebu za dodatni prostor, nastavite u sledeću stranu ili uz obrazac priložite dodatni list

Pjesa D: Hyrja në Kosovë Part D: Entry Into Kosovo Deo D: Ulaz na Kosovu
Data e hyrjes në Kosovë: (data/muaji/viti): Date of entry into Kosovo (date/month/year): Datum ulaska na Kosovu: (dan, mesec, godina):
Pika e hyrjes në kufi: Point of entry into Kosovo: Tačka ulaska na granici:
Mënyra e hyrjes / transportit (për) në Kosovë: Means of entry/transport to Kosovo: Način ulaska, transportnog sredstva, na Kosovu

Vendndodhja në Kosovë, nëse ndryshon nga e mësipërmja:

Present location in Kosovo if different from point of entry:

Mesto boravka na Kosovu ako se razlikuje od gore iznetog:

Pjesa E: Itinerari (prej ditës së nisjes nga vendi i origjinës, shtetet e transitit dhe periudha e qëndrimit atje)**Part E: Itinerary (from departure from the home country including all countries transited through and the duration/period of the asylum-seeker's stay there)****Deo E: Itinerar(prevozni put, polaska iz zemlje porekla, tranzitne države i period boravka tamo):**

Shtetet nëpër të cilat keni udhëtuar nga vendi i origjinës deri në Kosovë (Shteti i parë i cekur duhet të jetë shteti i origjinës) Countries Traveled Through From Country of Origin to Kosovo (Note: the First Country Listed Should be the Country of Origin) Države kroz koje ste putovali od zemlje porekla do Kosova (prva istaknuta država treba da bude država porekla):	Data e arritjes Date of Arrival Datum pristizanja	Data e largimit Date of Departure Datum napuštanja

Nëse keni nevojë për hapësirë shtesë, vazhdoni në faqen tjetër ose ia bashkëngjitni formularit një fletë shtesë*Should further space be required continue on the opposite side of the page or attach a new sheet to this form.**Ako imate potrebu za dodatni prostor, nastavite na sledećoj strani ili uz obrazac priložite dodatni list.***Pjesa F: Arsyet e largimit nga vendi i origjinës:****Part F: Departure from Country of Origin:****Deo F: Razlozi napuštanja zemlju porekla:****1. Arsyet pse keni lëshuar shtetin e origjinës ose vendbanimin e fundit?**

Why did you leave your home country or country of last residence?

Razlozi zašto ste napustili državu porekla ili poslednju državu boravka?

2. A keni ndonjë frikë ose brengë, nëse ju kthejnë në shtetin e origjinës, ose nëse ju largojnë nga Republika e Kosovës?

Do you have any fear or concern about being returned to your home country or being removed from the Republic of Kosovo?

Da li imate neki strah ili brigu, ako vas vraćaju u zemlju porekla ili ako vas isteraju iz Republike Kosova?

3. A do të pësoni ndonjë dëm (keqtrajtim) nëse ju kthejnë në shtetin e origjinës ose vendbanimin e fundit?

Would you be harmed if you are returned to your home country or country of last residence?

Da li ćete pretrpiti neku štetu (zloupotrebu), kad bi vas vraćali u zemlju porekla ili u poslednju zemlju boravka?

4. A keni ndonjë pyetje ose a dëshironi t'i shtoni diçka asaj që tashmë e keni cekur?

Do you have any questions or is there anything you would like to add to what you have already said?

Da li imate neko pitanje, da li želite da dodate tome što ste izjavili?

--

**Nëse keni nevojë për hapësirë shtesë, vazhdoni në faqen tjetër ose ia bashkëngjitni formularit një fletë shtesë.
Should further space be required continue on the opposite side of the page or attach a new sheet to this form.
Ako imate potrebu za dodatni prostor, nastavite na sledećoj strani ili uz obrazac priložite dodatni list.**

Pjesa G: Synimet / Qëllimet Part G: Intentions Deo G: Namere-ciljevi:		
A dëshironi të aplikoni për mbrojtje në Kosovë? Do You Wish to Apply for protection in Kosovo? Da li želite da aplicirate za zaštitu na Kosovu?	Po <input type="checkbox"/> Yes Da	Jo <input type="checkbox"/> No Ne
A dëshironi të ktheheni në vendin tuaj? Do You Wish to Return to Your Country of Origin? Da li želite da se vratite u vašu zemlju?	Po <input type="checkbox"/> Yes Da	Jo <input type="checkbox"/> No Ne
A dëshironi asistencën për t'u kthyer në vendin tuaj? Do You Require Assistance to Return Home? Da li želite pomoć za povratak u vašu zemlju?	Po <input type="checkbox"/> Yes Da	Jo <input type="checkbox"/> No Ne
A dëshironi asistencën e Komisarariatit të Lartë të Kombeve të Bashkuara për Refugjatë (UNHCR)? Do You Require Assistance from the United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR)? Da li želite pomoć od Visokog Komisarjata UN-a za izbeglice?	Po <input type="checkbox"/> Yes Da	Jo <input type="checkbox"/> No Ne
A keni nevojë për asistencë urgjente mjekësore ose sociale? Do You Require Urgent Social or Medical Assistance? Imate li potrebu za hitnu lekrasku ili socijalnu pomoć?	Po <input type="checkbox"/> Yes Da	Jo <input type="checkbox"/> No Ne
Pjesa L: Deklarata e aplikantit Part L: Declaration of Applicant Deo L: Izjava aplikanta:		

Deklaroj se informatat e dhëna dhe të bashkëngjitura me këtë formular janë complete, korrekte dhe të sakta në çdo detaj.

I declare that the information that I have supplied on and with this form is complete, correct and current in every detail. Izjavljujem da date i priložene informacije uz ovaj obrazac su kompletne, tačne i korektne u svakoj pojedinosti.

E kuptoj se në rast se kam dhënë informata jo të vërteta dhe mashtruese, atëherë aplikacioni im për mbrojtje ndërkombëtare mund të refuzohet, dhe nëse statusi i mbrojtjes më është dhënë atëherë ky status mund të revokohet.

I understand that if I have given false or misleading information my application for international protection may be refused or if I have been recognised the protection status this recognition may be revoked.

Razumem da ukoliko sam dao netačne, neistinite informacije, onda moj zahtev za međunarodnu zaštitu može da se odbije i ako mi je zaštita bila priznata, može biti opozvana.

Unë, obligohem që të informoj Ministrinë e Punëve të Brendshme (MPB / DSHAM) për çdo ndryshim të rëndësishëm, përkitazi me rrethanat e mia, përderisa rasti im është në shqyrtim e sipër, duke marrë parasysh edhe ndryshimin eventual të adresës ose numrave telefonik kontaktues, bashkëngjitjen ose largimin e ndonjërit nga anëtarët e bashkësisë familjare ose ndryshimet tjera në përbërjen e bashkësisë familjare.

I undertake to inform the Department of Borders, Asylum and Migration of the Ministry of Internal Affairs (MIA/DCAM) of any significant changes to my circumstances while my application is being considered including any changes to my address and contact numbers, the arrival or departure of members of my household or other changes in the composition of my household. Ja se obavezujem da informišem Ministarstvo Unutrašnjih Poslova (MUP-a- DDAM) o bilo kojoj značajnoj promeni u vezi mojih okolnosti, dok je moj slučaj u toku razmatranja uzimajući u obzir i i eventualnu promenu adrese ili kontaktnih telefonskih brojeva, pridruženju ili udaljenju nekog od članova porodice ili drugih promena u sastavu porodične zajednice.

Emri i plotë i aplikuesit:

Full Name of the Applicant:

Puno ime podnosioca zahteva:

Nënshkrimi i aplikuesit:

Signature of the Applicant:

Potpispodnosioca zahteva:

Data (data/muaji/viti):

Date (day/month/year):

Datum (dan, mesec, godina):

Vendi:

Place:

Mesto:

Pjesa H: Nënshkrimet e intervistuesit dhe përkthyesit

Part H: Signature of Interviewer and Interpreter

Deo H: Potpisi Intervjuisanog

Intervistuesit

Interviewer

Intervjuista

Emri i plotë dhe pozita / rangu i intervistuesit:

Full Name and Position/Rank of Interviewer:

Puno ime i položaj intervjuista:

Nënshkrimi i intervistuesit:

Data (data/muaji/viti):

Signature of Interviewer: Potpis intervjuista:	Date (date/month/year): Datum (dan, mesec, godina):
Përkthyesi (nëse është e aplikueshme) Interpreter (if applicable) Prevodilac (ako je primenljivo)	
Emri i plotë i përkthyesit: Full Name of Interpreter: Puno ime prevodilaca:	
Nëshkrimi i përkthyesit: Signature of Interpreter: Potpis prevodilaca:	Data (data/muaji/viti): Date (date/month/year): Datum (dan, Mesec, godina):

Vërejtje: Nëse shenjat e gishtërinjve (papilare) janë marrë në pikën fillestare të pranimit, atëherë ajo dosje duhet t'i bashkëngjitet këtij formulari me rastin e referimit tek Divizioni i Azilit të DSHAM-së/MPB.

Note: If the fingerprints and/or photographs of the asylum-seeker were taken at the point of initial reception the fingerprint record and/or photographs must be attached to this form when it is referred to the Asylum Division of MIA/DCAM

Napomena: Ako otisci prstiju su uzeti na početnoj prijemnoj tački, taj dosije treba da se priloži ovom obrascu u slučaju upućivanja Diviziji Azila, DDAM, MUP-a.



REPUBLIKA E KOSOVËS
 REPUBLIC OF KOSOVO
 REPUBLIKA KOSOVA
MINISTRIA E PUNËVE TË BRENDSHME
 MINISTRY OF INTERNAL AFFAIRS
 MINISTARSTVO UNUTRANJIH POSLOVE
DEPARTAMENTI PËR SHITETËSI, AZIL DHE MIGRACION
 DEPARTMENT OF CITIZENSHIPS, ASYLUM AND MIGRATION
 DEPARTMAN ZA DRŽAVLJANSTVO, AZIL I MIGRACIJU

FORMULAR REGJISTRIMI PËR FËMIJË / FËMIJËT E PASHOQËRUAR DHE TË NDARË

REGISTRATION FORM FOR CHILDREN/UNACCOMPANIED AND SEPERATED CHILDREN

OBRAZAC ZA REGISTRACIJU DECE/DECE BEZ PRATNJE I ODVOJENE DECE

Fotografia e të miturit
 Photo of Child
 Slika maloletnika

Data e intervistës (data/muaji/viti):

Date of interview (date/month/year):

Datum intervjuisanja (datum. Mesec, godina):

Vendi i intervistës:

Location of interview:

Mesto intervjuisanja:

Emri i intervistuesit (si dhe rangu dhe/ose pozita zyrtare):

Name (including rank and/or official position) of interviewer:

Ime intervjuista (službeni položaj):

Formulari i regjistrimit iu referua, cekeni:

Registration form referred to, specify:

Obrazac za registraciju upućen, (navedite):

Data e referimit (data/muaji/viti):

Date of referral (date/month/year):

Datum upućivanja (datum, mesec, godina):

Vërejtje: Pas kompletimit, formulari duhet t'i dërgohet urgjentisht Divizionit për Azil të DSHAM-së/ MPB

Note: Once this form has been completed please refer it immediately to the Asylum Division of MIA/DCAM.

Napomena: Nakon popunjavanja obrazac treba da se hitno uputi Diviziji za Azil DDAM, MUP-a.

Vërejtje: Përderisa nuk përcaktohet përfundimisht lidhur me rastin e tyre, aplikuesit konsiderohen se janë refugjatë. Në bazë të nenit 7 të Ligjit mbi Azil (Ligji 06/L-026), asnjë refugjat nuk mund të dëbohet ose largohet nga Republika e Kosovës përderisa nuk përcaktohet nga Qeveria e Kosovës se nuk kanë të drejtë për mbrojtje ndërkombëtare.

Remember: Until their case is finally determined an Applicant is presumed to be a refugee. According to Article 7 of the Law on Asylum (Law 06/L-026) a refugee may not be expelled or removed from the Republic of Kosovo until they are finally determined by the Government of Kosovo to be no longer entitled to international protection.

Napomena: Sve dok se ne utvrdi konačno u vezi njihovog slučaja, tražioc azila se smatraju da su izbeglice. Na osnovu člana 7 Zakona o Azilu (Zakon 06/L-026), nijedna ibeglica ne može de se istera ili udalji iz Republike Kosova dok se ne utvrdi od strane Vlade Republike Kosova da ne uživaju pravo na međunarodnu zaštitu.

Fëmijë / Fëmijë i ndarë është çdo person nën moshën 18 vjeçare, i cili është ndarë nga të dy prindërit ose nga kujdestari i tij ligjor / zakonor, por jo edhe doemos nga farefisi.

A child/separated child is any person under the age of 18 who is separated from both parents or from their previous legal or customary primary care giver but not necessarily from their other relatives.

Dete/odvojeno dete, maloletnik je svako lice ispod 18 godina koje je odvojeno od oba roditelja ili od njegovog zakonitog staratelja ali ne i obavezno od rodbine.

Fëmijë / Fëmijë i pashoqëruar është çdo person nën moshën 18 vjeçare, i cili është ndarë nga të dy prindërit ose nga kujdestari i tij ligjor / zakonor, por edhe nga anëtarët e tjerë të farefisit.

A child/unaccompanied child is any person who is under the age of 18 who is separated from both parents or from their previous legal or customary primary care giver and is also separated from their relatives.

Dete/dete bez pratnje, je svako lice ispod 18 godina koji je odvojeno od oba roditelja ili njogovog zakonitog staratelje ali i od drugih članova rodbine.

Fëmijë / Fëmijë i ndarë:

Child/Separated Child:

Dete/odvojeno Dete:

Fëmijë / Fëmijë i pashoqëruar:

Child/Unaccompanied Child:

Dete/dete bez pratnje:

ID karta e KNKQ:

ICRC ID No:

Lična karta OMBP-a:

ID karta tjera/karta regjistrimi:

Other ID/Registration No:

Druge lične karte:

Pjesa A: Identiteti i fëmijes/ i fëmijës

Part A: Identity of the Child/Child:

Deo A: Identitet deteta/deteta:

Emri i plotë:

Full name:

Puno ima:

Po ashtu i njohur si (emër tjetër jozyrtar)

Also known as (nickname or tribal name):

Takođe poznato kao (drugo nezvanično ime):

Gjinia:

Sex:

Pol:

Mashkull:

Male:

Muški:

Femër:

Female:

Ženski:

Emri/emrat tjerë të dhënë nga të tjerët pas ndarjes nga prindërit: Names given to child by others after separation from parents: Drugo ime, imena datih od drugih nakon odvajanja od roditelja:	
Datëlindja (dita/muaji/viti): Date of Birth (day/month/year): Datum rođenja (datum, mesec, godina): (nëse nuk dihet data e saktë, atëherë shënoni përafërsisht vitin e lindjes, por cekeni se është i përafërt) (if date of birth is unknown give estimated year of birth or age of child and indicate that this is an estimate) (ako se ne zna tačan datum, tada upišite približnu godinu rođenja ali naznačite da je približno):	Vendlindja (fshati/qyteti/shteti): Place of Birth (village/city/country): Mesto rođenja (selo, grad, država):
Shtetësia: Nationality: Državljanstvo:	Kombësia (Opcionale): Ethnicity (Optional): Nacionalnost (opcionalna):
Gjuhët të cilat i flet: Languages spoken: Jezike koje govori:	
Karakteristika dalluese fizike Distinguishing physical characteristics: Uočljive fizičke karakteristike:	
Emri i plotë i babait: Father's full name: Puno očevo ime:	
Emri i plotë i nënës: Mother's full name: Puno majčino ime:	
Personat e tjerë të njohur: Other persons familiar to the child: Druga poznata imena:	
Adresa e fëmijës/ fëmija para ndarjes (p.sh.: vendi ku fëmija jetoi dhe personi që kujdesej për të): Address of the child/child before separation (ie, where the child grew up and the person with whom they lived) Adresa deteta/deteta pre odvajanja (n.pr. mesto gde je dete-maloletnik boravio i lica koje se staralo o njemu):	
Numri i telefonit: Phone Number: Broj telefona:	

Adresa e fëmijës / fëmija pas ndarjes (si dhe personi që kujdesej për të):Address of the child/child *after* separation (and person with whom they lived):Adresa deteta/deteta *nakon* odvajanja (kao i lica koje se staralo o njemu):**Numri i telefonit:**

Phone Number

Broj telefona:

Pjesa B: Dokument identifikimi / Udhëtimet të fëmijës / fëmijës**Part B: Identity/Travel Documents of the Child/Child****Deo B: Lična karta, putna isprava deteta/deteta:**

Lloji i dokumentit Type of Document Vrsta dokumenta	Numri i dokumentit Document Number Broj dokumenta	Afati i vlefshmërisë Period of Validity Rok važnosti

Nëse keni nevojë për hapësirë shtesë, vazhdoni në faqen tjetër ose ia bashkëngjitni formularit një fletë shtesë.

Should further space be required continue on the opposite side of the page or attach a new sheet to this form.

Ako imate potrebu za dodatni prostor, natavite na sledeću stranu ili uz obrazac priložite drugi list.

Pjesa C: Personat që e shoqërojnë fëmijën / fëmijt (duke marrë parasysh edhe vëllezërit / motrat)**Part C: Persons Accompanying the Child / Child (Including Siblings)****Deo C: Lica koja prate detete/dete (uzimajući u obzir i braću i sestre)****1. Emri i plotë:**

Full name:

Puno ime:

Marrëdhënia me fëmijën / fëmijt:

Relationship to the child/child:

Odnos sa detetom/detetom:

Data dhe vendi i lindjes:

Date and place of birth:

Datum i mesto rođanja:

Adresa e tanishme:

Current Address:

Sadašnja adresa:

Telefoni:

Phone:

Telefon:

--

2. Emri i plotë:

Full name

Puno ime:

Marrëdhënia me fëmijën / fëmiut:

Relationship to the child/child:

Odnos sa detetom/detetom

Alb: Data dhe vendi i lindjes:

Date and place of birth:

Datum i mesto rođenja:

Adresa e tanishme:

Current Address:

Sadašnjja adresa:

Telefoni:

Phone:

Telefon:

3. Emri i plotë:

Full name:

Puno ime:

Marrëdhënia me fëmijën / fëmiut:

Relationship to the child/child:

Odnos sa detetom/detetom:

Alb: Data dhe vendi i lindjes:

Date and place of birth:

Datum i mesto rođenja:

Adresa e tanishme:

Current Address:

Sadašnjja adresa:

Telefoni:

Phone:

Telefon:

4. Emri i plotë

Full name:

Puno ime:

Marrëdhënia me fëmijën / fëmiut:

Relationship to the child/child:

Odnos sa detetom/detetom :

Alb: Data dhe vendi i lindjes:

Date and place of birth:

Datum i mesto rođenja:

Adresa e tanishme:

Current Address:
Sadašnjja adresa:

Telefoni:
Phone:
Telefon:

5 Emri i plotë:
Full name
Puno ime:

Marrëdhënia me fëmijën / fëmijt :
Relationship to the child/child
Odnos sa detetom/detetom:

Alb: Data dhe vendi i lindjes:
Date and place of birth
Datum i mesto rođenja:

Adresa e tanishme:
Current Address
Sadašnjja adresa:

Telefoni:
Phone
Telefon:

Pjesa D: Vendndodhja e tanishme e fëmijës / fëmijës
Part D: Current Location of the Child/Child
Deo D: Sadašnjje mesto boravka deteta/detetom

Qendra për fëmijë:
Children's centre
Centar za decu

Familja kujdestare:
Foster family
Porodica- staratelj

Nëse fëmija qëndron me familje kujdestare, cekeni shtetësinë e familjes:
If child is staying with a foster family please specify their nationality
Ako dete boravi sa porodicom- staratelj, navedite državljanstvo porodice:

Vend tjetër:
Other If:
Drugo mesto

Nëse po, ju lutem, cekeni vendin:
please specify:
Ako jeste, molimo navedite to mesto:

Emri i plotë i kujdestarit dhe/ose institucionit:
Full name of caregiver and/or institution:
Puno ime staratelja i/ili ime institucije:

Adresa e plotë:
Full address:
Puno ime:

Telefoni:
Phone:
Telefon:

Ardhur nga: Coming from: Došlo iz:	Data e arritjes në këtë vend: Date of arrival at this location: Datum pristizanja u tom mestu:
---	---

A ka për qëllim familja kujdestare të kthehet në vendin e tyre të origjinës?

Does the foster family intend to return/repatriate to their country of origin?
Da li porodica/ staratelj ima nameru da se vrati u njihovu zemlju porekla?

Nëse po, cekeni adresën e propozuar për kthim:

If so, specify the proposed return address
Ako jeste, navedite predloženu adresu za povratak:

Pjesa E: Historia e ndarjes

Part E: History of Separation

Deo E: Istorijat odvajanja

Vendi i ndarjes:

Place of Separation:
Mosto odvajanja:

Data e ndarjes (dita/muaji/viti):

Date of Separation (day/month/year):
Datum odvajanja (datum, mesec, godina):

Ju lutem përshkruani rrethanat e ndarjes

Please explain the circumstances of the separation
Molimo, opišite okolnosti odvajanja

Pjesa F: Evakuimi i fëmijës / fëmijës

Part F: Evacuation of Child/Child

Deo F: Evakuisanje deteta/detetom

Nëse fëmija është larguar nga shtëpia e vet, ju lutem cekeni:

<p>If the child was evacuated from their home, please specify Ako je dete-maloletnik evakuisan iz svoje kuće, molimo navedite:</p> <p>Nga ana e kujt / përmes cilës organizatë: By whom/through which organisation Od koje strane-preko koje organizacije:</p>	
<p>Prej ku: Where from: Iz kog mesta:</p>	<p>Deri ku: Where to: Do kojeg mesta:</p>
<p>Data e larguar nga shtëpia: Date of evacuation from their home Datum evakuisanja iz kuće</p>	<p>Data e arritjes në pikën e caktuar: Date of arrival at destination point Datum pristizanja na odredište:</p>

<p>Pjesa G: Çështjet specifike lidhur me mbrojtjen Part G: Special Protection Issues Deo G: Specifična pitanja u vezi zaštite</p>		
<p>A A ka qenë i bashkuar ndonjëherë fëmija me ndonjë forcë të armatosur ose grup tjetër të armatosur? Has the child been associated with an armed force or other armed group? Da li je asociirano (identifikovano) dete sa nekom vojskom ili drugom nauružanom snagom?</p>	<p>Po <input type="checkbox"/> Yes Da</p>	<p>Jo <input type="checkbox"/> No Ne</p>
<p>A është fëmija kryefamiljar i bashkësisë familjare? Is the child the head of their household? Da li dete je starešina porodične zajednice?</p>	<p>Po <input type="checkbox"/> Yes Da</p>	<p>Jo <input type="checkbox"/> No Ne</p>
<p>A ka jetuar fëmija në rrugë, ose a ka qenë në rrugë i pastrehë? Has the child been living on the street/been street homeless? Da li dete je živelu na ulici ili je bilo na ulici bez skrovišta?</p>	<p>Po <input type="checkbox"/> Yes Da</p>	<p>Jo <input type="checkbox"/> No Ne</p>
<p>Nëse fëmija është i gjinisë femërore, a ka fëmijë të vetin? If the child is a girl does she have children of her own? Ako dete je ženskog roda, dali ima svoje dete?</p>	<p>Po <input type="checkbox"/> Yes Da</p>	<p>Jo <input type="checkbox"/> No Ne</p>
<p>Nëse fëmija është i gjinisë femërore, a është shtatzënë? If the child is a girl is she pregnant? Ako dete je dete ženskog roda, da li je u drugom stanju?</p>	<p>Po <input type="checkbox"/> Yes Da</p>	<p>Jo <input type="checkbox"/> No Ne</p>
<p>A ka nevojë fëmija për ndihmë urgjente mjekësore ose sociale? Does the child require urgent social or medical assistance? Da li dete ima potrebu za hitnu zdravstvenu ili socijalnu pomoć?</p>	<p>Po <input type="checkbox"/> Yes Da</p>	<p>Jo <input type="checkbox"/> No Ne</p>

<p>A ka fëmija aftësi të kufizuara fizike? Does the child have a physical disability? Da li dete ima ograničenu fizičku sposobnost?</p>	<p>Po <input type="checkbox"/> Yes Da</p>	<p>Jo <input type="checkbox"/> No Ne</p>
<p>Nëse fëmija ka aftësi të kufizuara fizike, ju lutem cekeni natyrën: If the child has a physical disability, please specify: Ako dete ima ograničenu fizičku sposobnost, molimo navedite:</p>		
<p>A ka fëmija aftësi të kufizuara mentale? Does the child have a mental disability? Da li dete ima ograničenu umnu sposobnost?</p>	<p>Po <input type="checkbox"/> Yes Da</p>	<p>Jo <input type="checkbox"/> No Ne</p>
<p>Nëse fëmija ka aftësi të kufizuara mentale, ju lutem cekeni natyrën: If the child has a mental disability, please specify: Ako dete ima ograničenu umnu sposobnost, molimo navedite</p>		
<p>Nëse ekziston ndonjë çështje tjetër, përkritazi me mbrojtjen, ju lutem cekni: If there are any other special protection issues, please specify: Ako postoji neko drugo pitanje u vezi zaštite, molimo navedite:</p>		

<p>Pjesa H: Statusi i prindërve të fëmijës Part H: Status of Child's Parents Deo H: Status roditelja deteta</p>			
<p>Nëna Mother Majka</p>	<p>E gjallë: <input type="checkbox"/> Alive: Živa:</p>	<p>E vdekur: <input type="checkbox"/> Dead: Mrtva:</p>	<p>Nuk dihet: <input type="checkbox"/> Unsure: Nije poznato:</p>
<p>Babai Father Otac</p>	<p>I gjallë: <input type="checkbox"/> Alive: Živ:</p>	<p>I vdekur: <input type="checkbox"/> Dead: Mrtav:</p>	<p>Nuk dihet <input type="checkbox"/> Unsure: Nije poznato:</p>
<p>Nëse besohet se njëri ose të dy prindërit janë të vdekur, ju lutem cekni detajet dhe rrethanat e vdekjes If one or both parents are believed dead, please give details of the circumstances of their death Ako je jedan od roditelja ili oba roditelje su mrtvi, molimo da navedite detalje i pojedinosti smrti</p>			

Pjesa I: Dëshirat e fëmijës

Part I: Wishes of the Child Deo I: Žele deteta	
Personat të cilët fëmija dëshiron t'i gjejë: Person(s) that the child would like to find: Lica koje dete želi da ih pronađi:	
Babai: <input type="checkbox"/> Nëna: <input type="checkbox"/> Vëllai: <input type="checkbox"/> Motra: <input type="checkbox"/> Të tjerë: <input type="checkbox"/> Nëse të tjerë, ju lutem specifikoni: Father Mother: Brother: Sister: Other: If other, please specify Otac: Majka: Brat: Sestra: Ostali: Ako je pod ostalim, molimo specificirajte ih:	
Personi 1 Person 1 Lice 1	
Emri i plotë: Full name: Puno ime:	Marrëdhënia me fëmijën: Relationship to child: Odnos sa detetom:
Adresa e fundit e njohur: Last known address: Poslednja poznata adresa:	Numri i telefonit: Phone number: Broj telefona:
Personi 2 Person 2 Lice 2	
Emri i plotë: Full name: Puno ime:	Marrëdhënia me fëmijën: Relationship to child: Odnos sa detetom:
Adresa e fundit e njohur: Last known address: Poslednja poznata adresa:	Numri i telefonit: Phone number: Broj telefona:
Personi 3 Person 3 Lice 3	
Emri i plotë: Full name: Puno ime:	Marrëdhënia me fëmijën: Relationship to child: Odnos sa detetom:
Adresa e fundit e njohur: Last known address: Poslednja poznata adresa:	Numri i telefonit: Phone number: Broj telefona:
Pjesa J: Intervista e fëmijës nga ana e organizatës që merret me mbrojtjen ose hulumtimin e familjes Part J: Interview of Child by Child Protection or Family Tracing Organisation Deo J: Intervjuisanja deteta od strane organizacije koja se bavi zaštitom ili istraživanjem deteta.	

A është intervistuar fëmija nga ana e ndonjë organizate që merret me mbrojtjen ose hulumtimin e familjes:	Po <input type="checkbox"/>	Jo <input type="checkbox"/>
Has the child been interviewed by any other organization involved in child protection or family tracing?	Yes	No
Da li je intervjuisano dete od strane neke organizacije koja se bavi zaštitom i-ili istraživanjem deteta?	Da	Ne

Emri i organizatës:
Name of organization:
Naziv organizacije:

Vendi i intervistës: Location of interview: Mesto intervjuisanja:	Alb: Data e intervistës Date of interview: Datum intervjuisanja:
--	---

Numri referencës (nëse ekziston) i dhënë fëmijës nga ana e organizatës tjetër:
Reference number (if any) given to child by other organization:
Referentni broj (ako postoji) koji je dat detetu od strane organizacije:

Pjesa K: Organizata përgjegjëse për hulumtimin e familjes së fëmijës
Part K: Organisation Responsible for Tracing Child's Family
Deo K: Organizacija odgovorna za istraživanje porodice deteta

Organizata përgjegjëse për hulumtimin e familjes së fëmijës:
Organisation responsible for tracing child's family:
Organizacija odgovorna za istraživanje deteta:

Adresa e plotë e organizatës: Full address of organisation: Puna adresa organizacije:	Numri i telefonit: Phone number: Broj telefona:
--	--

Personi kontaktues: Contact person: Kontaktno lice:	Numri i telefonit: Phone number: Broj telefona:
--	--

Numri referent/ regjistrit/organizatës i dhënë fëmijës:
Organisation's reference/registration number for child:
Broj telefona-registra-organizacije datog detetu:

Pjesa L: Informata shtesë që mund të ndihmojnë në hulumtimin e anëtarëve të familjes
Part L: Additional Information Which May Help Trace Members of the Child's Family
Deo L: Dodatne informacije koje mogu pomoći na istraživanju članova porodice.

Ju lutem cekeni më poshtë nëse ka informata shtesë që mund të ndihmojnë në hulumtimin e anëtarëve të familjes
If there is any additional information which may help trace members of the child's family, please specify below
Molimo, navedite dolje ako ima dodatnih informacija koje mogu pomoći na istraživanju članova porodice.

--

Pjesa M: Zbulimi / ndarja e informatave
Part M: Disclosure of Information
Deo M: Otkrivanje i podela informacija

A pajtohet fëmija për ndarje publike (internet, radio etj) të emrit të tij/saj si dhe emrit të të afërmëve të tij/saj ?
Does the child agree to the public disclosure (on radio, internet, etc) of their name and the names of their relatives?
Da li dete je dete saglasno za javno odvajanje (preko interneta, radio itd) njegovog ili njenog imena , odnosno imena njegovih ili njenih srednike?

Po **Jo**
Yes No
Da **Ne**

Pjesa N: Nënshkrimet
Part N: Signatures
Deo N: Potpisi

Intervistuesit
Interviewer
Intervjuist

Emri i plotë dhe pozita / rangu i intervistuesit:
Full name and position/rank of interviewer:
Puno ime i službeni položaj intervjuista:

Nënshkrimi i intervistuesit:
Signature of interviewer
Potpis intervjuista:

Data (data/muaji/viti):
Date (date/month/year):
Datum (datum, mesec, godina):

Fëmija
Child
Dete

Emri i plotë i fëmijës: Full name of child Puno ime deteta	
Nënshkrimi i fëmijës: Signature of child Potpis deteta:	Data (data/muaji/viti): Date (date/month/year): Datum (datum, mesec, godina):
Përkthyesi (nëse është e aplikueshme) Interpreter (if applicable) Prevodilac (ako je primenljivo)	
Emri i plotë i përkthyesit: Full name of interpreter Puno ime prevodilaca:	
Nënshkrimi i përkthyesit: Signature of interpreter Potpis prevodilaca:	Data (data/muaji/viti): Date (date/month/year) Datum (datum. Mesec, godina):



REPUBLIKA E KOSOVËS
 REPUBLIC OF KOSOVO
 REPUBLIKA KOSOVA
MINISTRIA E PUNËVE TË BRENDSHME
 MINISTRY OF INTERNAL AFFAIRS
 MINISTARSTVO UNUTRANJH POSLOVE
DEPARTAMENTI PËR SHTETËSI, AZIL DHE MIGRACION
 DEPARTMENT OF CITIZENSHIPS, ASYLUM AND MIGRATION
 DEPARTMAN ZA DRŽAVLJANSTVO, AZIL I MIGRACIJU

FORMULAR APLIKIMI PËR PËRCAKTIMIN E STATUSIT TË MBROJTJES

PROTECTION STATUS DETERMINATION (PSD) APPLICATION FORM

OBRAZAC APLICIRANJA ZA UZVRĐIVANJE STATUSA ZAŠTITE

Fotografia e aplikuesit

Photo of Applicant

Slika aplikanta

Zyra: Office: Ured:	Aplikuesi kryesor: <input type="checkbox"/> Principal Applicant: Glavni aplikant:	Statusi i prejardhur: <input type="checkbox"/> Derivative Status: Dobiveni status:
Zyrtari intervistues:: Interviewing Officer: Službenik intervjuista:	Nevojat speciale të aplikuesit: Special Needs of Applicant: Posebne potrebe aplikanta:	
Data e hyrjes në vendin ku kërkohet mbrojtje: Date of entry into the country of protection: Datum ulaska u zemlju gde se traži zaštita:	Data e regjistrimit: Date of registration: Datum registracije:	
Numri i dosjes PSR: RSD File Number: Broj dosijea PSR:	Numri individual i regjistrimit: Individual Registration Number: Lični broj registracije:	
Dosjet PSR të ndërlidhura:		

Linked RSD Files:
Nadovezani dosijej PSR:

Fleta e informatave e regjistrimit
Registration Information Sheet
Informativni list registracije

Duhet doemos të kompletohet për të gjithë aplikuesit e rritur dhe fëmijët, si dhe anëtarët tjerë të familjes dhe të varurit e aplikuesit kryesor.

This form must be completed for every adult and child Applicant including all family members and other dependants accompanying the Principal Applicant.

Obavezno treba da se popunjava za sve odrasle aplikante i dece, kao i ostale članove porodice i potčinioce glavnog aplikanta.

Pjesa A: Informata themelore biografike:

Part A: Basic Bio-Data:

Deo A: Osnovne biografske informacije:

1. Emri i plotë:

Full name:

Puno ime:

2. Emri i plotë në gjuhën e aplikantit:

Full Name in Applicant's Mother Tongue:

Puno ime na jeziku aplikanta:

3. Emrat tjerë:

Other Names Used:

Ostala imena:

4. Emri i babait:

Father's Name:

Ime oca:

5. Emri i nënës:

Mother's Name:

Ime majke:

6. Gjinia:

Mashkull

Femër:

Sex:

Male:

Female:

Pol:

Muški:

Ženski:

7. Shtetësia:

Nationality:

Državljanstvo:

8. Datëlindja (dita/muaji/viti):

Date of Birth (day/month/year):

Datum rođenja (datum. mesec, godina):

(nëse nuk dihet data e saktë, atëherë shënoni përafërsisht vitin e lindjes, por cekeni se është i përafërt)

(if date of birth is unknown give estimated year of birth and/or age and indicate that this is an estimate)

(ako se ne zna tačan datum, onda upišite približnu godinu rođenja, ali navedite da je približno).

9. Vendlindja (fshati/qyteti/shteti):

Place of Birth (village/city/country):

Mesto rođenja (selo, grad, država):

10. Gjendja civile: i/e pamartuar **i/e martuar** **fejuar** **i/ ndarë** **i/e divorcuar** **i ve/vejushë**
 Civil status: single married engaged seperated divorced widowed
 Civilno stanje: neoženjen-neudata oženjen-udata Veren-na odvojen-na razveden-na udovac-vica

11. Emri i bashkëshortit (nëse i/e martuar):
 Name of spouse (if married):
 Ime suprug-a-ge (ako je oženjen-udata):

12. Emri i bashkëshortit/es të mëparshëm (nëse është e aplikueshme):
 Name of former spouse (if applicable):
 Prethodno ime suprug-a-ge (ako je primenljivo):

13. Religjioni (opcionale) :
 Religion (Optional):
 Religija (opcionalna):

14. Kombësia (opcionale):
 Ethnicity (Optional):
 Nacionalnost (opcionalna):

15. Adresa e vendbanimit të fundit në vendin e origjinës (fshati/qyteti/shteti):
 Full Address of Last Place of Residence in Country or Origin (village/city/country):
 Poslednja adresa boravka u zemlju porekla (selo, grad, država):

16. Data e nisjes që nga vendbanimi i fundit në vendin e origjinës (dita/muaji/viti):
 Date of Departure From Last Place of Residence in Home Country (day/month/year):
 Datum polaska iz zemlje porekla (dan, mesec, godina):

17. Adresa e tanishme:
 Present Address:
 Sadašnja adresa:

Numrat kontaktues të telefonit:
 Contact telephone number:
 Kontaktni telefonski brojevi:

Pjesa B: Arsimimi (niveli më i lartë):
Part B: Education (Highest Level):
Deo B: Obrazovanje (najviši nivo):

Emri i institucionit Name of Institution Naziv insitucije	Vendi/Shteti Place/Country Mesto država	Prej (muaji/viti) From(month/year) Od (meseca, godine)	Deri (muaji/viti) To(month/year) Do (meseca, godine)	Kualifikimi i fituar Qualification Obtained Dobivena kfalifikacija

Pjesa C: Punësimi (i fundit në vendin e origjinës)

Part C: Occupation (Most Recent in Home Country)

Deo C: Zaposlenje (poslednje u zemlji porekla)

Emri dhe adresa e punëdhënësit Name of Employer Ime i adresa poslodavca:	Vendi/Shteti Place/Country Mesto, država	Prej (muaji/viti) From (month/year) Od (mesecca, godine)	Deri (muaji/viti) To (month/year) Do(mesecca, godine)	Titulli i punës Job Title Radno mesto

Pjesa D: Dokumentet e identifikimit / Dokumentet tjera të prezantuara nga aplikuesi

Part D: Identification Documents/Other Documents Provided by Applicant

Deo D: Lična karta, ostali dokumenti prezentirani od aplikanta

Lloji i dokumentit Document Type Vrsta dokumenta	Numri i dokumentit Document Number Broj dokumenta	Vendi i lëshimit Place of Issue Mesto izdavanja	Data e lëshimit (dita/muaji/viti) Date of Issue (date/month/year) Datum izdavanja(datum, mesecc, godina)	Data e skadimit (dita/muaji/viti) Date of Expiry (date/month/year) Datum isteka (datum mesecc, godina)	A është origjinal? Original Provided? Da li je u originalu?
					Jo <input type="checkbox"/> Po <input type="checkbox"/> Yes No Da Ne
					Jo <input type="checkbox"/> Po <input type="checkbox"/> Yes No Da Ne
					Jo <input type="checkbox"/> Po <input type="checkbox"/> Yes No Da Ne
					Jo <input type="checkbox"/> Po <input type="checkbox"/> Yes No Da Ne
					Jo <input type="checkbox"/> Po <input type="checkbox"/> Yes No Da Ne

1. Dokumentet e pajisura në mënyrë jo legale:

(nëse një nga dokumentet e lartpërmendura nuk është lëshuar në mënyrë legale, ju lutem shpjegoni mënyrën se si janë pajisur me to):

Documents Obtained Illegally:

(If any of the documents listed above were not issued legally please explain how they were obtained)

Dokumenti obezbeđeni na ilegalan način:

(ako neki od gorepomenutih dokumenata nije izdat na legalan način, molimo objasnite način opremanja istim)

2. Dokumentet e zhdukura:

(Në rast të mungesës së dokumenteve identifikuese, ose tjera relevante, për aplikacionin tuaj, ju lutem shpjegoni

arsyet e mungesës së këtyre dokumenteve)

Missing Documents:

(If you are missing identity documents or other documents that are relevant to you application please explain you do not have these documents)

Izgubljени dokumenti:

(U slučaju nedostatka ličnih dokumenata ili drugih relevantnih dokumenata za njegov zahtev, molimo objasnite razloge nedostatka ovih dokumenata).

3. Në rast të mungesës/zhdukjes së dokumenteve, a jeni në gjendje të pajiseni sërish me këto dokumente?

Nëse jo, ju lutem shpjegoni arsyet pse:

If you are missing documents will you be able to obtain these documents in future? If not, please explain hy:

U slučaju nedostatka-gubljenja dokumenata, da li ste u stanju da se opremite ponovo ovim dokumentima? Ako ne, molimo objasnite razloge zašto:

Pjesa E: Anëtarët e familjes / bashkësisë familjare
(Të gjithë anëtarët e familjes dhe të varurit që e shoqërojnë aplikuesin)

Part E: Family/Household Composition
(All Family Members and Dependents Accompanying the Applicant)

Deo E: Članovi porodice- porodične zajednice
(Svi članovi porodice i potčinioci koji prate aplikanta)

	Emri i plotë Full Name Puno ime	Numri i regjistrimit individual Individual Registration No. Osobeni registracijski broj	Marrëdhënia me aplikantin Relationship to Applicant Odnos sa aplikantom	Gjinia M/F) Sex (M/F) Pol (M-Ž)	Datëlindja (dita/muaji/viti) Date of Birth (day/month/year) Datum rođenja (datum,mesec,godina)
1					
2					
3					
4					
5					
6					
7					
8					
9					
10					

Pjesa F: Anëtarët e familjes së ngushtë dhe të varurit në vendin e origjinës**Part F: Close Family Members and Dependants in Home Country****Deo F: Članovi uže porodice i potčinioci zemlje porekla**

Emri i plotë Full Name Puno ime	Marrëdhënia me aplikantin Relationship to Applicant Odnos sa aplikantom	Datëlindja (dita/muaji/viti) Date of Birth (day/month/year) Datum rođenja (datum,mesec,godina)	Shtetësia Citizenship Državljanstvo	Profesioni Occupation Profesija

Pjesa G: Anëtarët e familjes së ngushtë dhe të varurit e aplikuesit që nuk e shoqërojnë dhe ndodhen jashtë vendit të origjinës**Part G: Non-Accompanying Family Members and Dependants Living Outside the Applicant's Home Country****Deo G: Članovi uže porodice i potčinioci aplikanta koji ne prate i koji se nalaze van zemlje porekla**

Emri i plotë Full Name Puno ime	Marrëdhënia me aplikantin Relationship to Applicant Odnos sa aplikantom	Datëlindja (dita/muaji/viti) Date of Birth (day/month/year) Datum rođenja (datum, mesec, godina)	Adresa Address Adresa	Statusi Status There Status	Shtetësia Citizenship Državljanstvo

Pjesa H: Detajet e udhëtimit

Part H: Details of Travel

Deo H: Pojedivosti putovanja

1. Data e largimit nga vendi i origjinës (dita/muaji/viti):

Date of Departure from Home Country (day/month/year):

Datum udaljenja od zemlje porekla (datum, mesec, godina):

2. Mënyra e udhëtimit gjatë largimit nga shteti i origjinës:

Means of Travel Out of Home Country:

Način putovanja prilikom udaljenja iz zemlje porekla:

3. Pika dalje (kufitare) nga vendi i origjinës:

Exit Point From Home Country:

Izlazna granična tačka u zemlji portekla:

4. Shtetet e tranzituara: Countries of Transit Države tranzita:	Periudha Period		Dokumentet e udhëtimit të përdorura Travel Document Used Upotrebljena putna isprava
	Prej (muaji/viti) From (month/year) Od (meseca, godine)	Deri (muaji/viti) To (month/year) Do (meseca, godine)	

5. Pika hyrëse (kufitare) në Kosovë: Point of Entry to Kosovo: Ulazna granična tačka na Kosovu:	
6. Data e arritjes në Kosovë (dita/muaji/viti): Date of Arrival in Kosovo (day/month/year): Datum pristizanja na Kosovu (datum, mesec, godina):	
7. A keni qëndruar më herët ndonjëherë në Kosovë? Po <input type="checkbox"/> Jo <input type="checkbox"/> Have You Ever Been to Kosovo Before? Yes No Da li ste boravili nekada na Kosovu? Da Ne	
Nëse po, ju lutem cekeni datën dhe afatin e qëndrimit të aplikuesit në Kosovë: If Yes, Please Indicate the Dates and Duration of the Applicant's Previous Stay(s) in Kosovo Ako jeste, molimo navedite datume i rokove boravka aplikanta na Kosovu:	

Pjesa I: Historia e regjistrimit të aplikuesit Part I: Applicant's Registration History Deo I: Istorija registracije aplikanta		
1. A keni qenë ndonjëherë i regjistruar si aplikant ose si refugjat në ndonjë shtet (duke marrë parasysh edhe Kosovën) ose pranë UNHCR-së? Have you previously been registered as either an applicant or refugee in any country (including Kosovo) or with UNHCR? Da li ste bili nakada registrovani kao podnosilac zahteva ili kao izbeglica na neoj državi (uzimajući u obzir i Kosovu) ili pri UNHCR-u?		
Jo <input type="checkbox"/> Po <input type="checkbox"/> Yes No Da Ne		
Nëse po, ku keni qenë i regjistruar? If yes, where were you registered? Ako jeste, gde ste bili registrovani?	Numri i regjistrimit . Registration No. RegistarSKI broj:	Data e regjistrimit (dita/muaji/viti): Date of Registration (day/month/year): Datum registrovanja (datum, mesec, godina):
2. A keni aplikuar ndonjëherë për mbrojtje ndërkombëtare në ndonjë shtet (marrë parasysh edhe Kosovën) ose në UNHCR? Have you ever previously applied for international protection in any country (including Kosovo) or with UNHCR? Da li ste aplicirali za međunarodnu zaštitu na nakoj državi (uzimajući u obzir i Kosovu) ili pri UNHCR-u?		
Jo <input type="checkbox"/> Po <input type="checkbox"/>		

Yes No
Da Ne

Nëse po, ju lutem cekeni:

If Yes, please specify:

Ako da, molimte objasnite:

Ku? Where? Ako jeste, molimo navedite: Gde?	Kur? When? Kada?	Vendimi dhe/ose statusi i fituar: Decision and/or Status Obtained Odluka i/ili dobiveni status
---	-------------------------------	--

Pjesa J: Gjinia e intervistuesit / Gjuha e intervistimit

Part J: Sex of Interviewer/Language(s) of Interview

Deo J: pol intervjuisanog/ jezik intervjuisanja

A preferoni që të intervistoheni nga një zyrtar/e dhe përkthyes/e të gjinisë së caktuar?

Is it your preference to be interviewed by a staff member and/or interpreter of a particular sex?

Da li preferišete da se intervjuišete od jednog službenika/ce i prevodilaca određnog pola?

Po Jo

Yes No

Da Ne

Nëse po, ju lutem cekeni gjininë:

If yes, please indicate which sex:

Ako jeste, molimo navedite pol:

Mashkull

Male

Muški

Femër

Female

Ženski

Cilën/at gjuhë i preferoni për t'u intervistuar?

What language(s) do you prefer to be interviewed in?

Koje jezike preferišete za intervjuisanje?

Pjesa K: Deklaratat me shkrim

Part K: Written Statements

Deo K: Pismena izjava

Gjatë përgjigjeve në pyetjet e mëposhtme, duhet t'i shtjelloni arsyet pse ju besoni se keni nevojë për mbrojtje si refugjatë. Duhet të cekni sa me shumë detaje, duke marrë parasysh edhe datat e ngjarjeve relevante. Është shumë me rëndësi që të jepni përgjigje të plota dhe të sinqerta të gjitha pyetjeve. Nëse keni nevojë për hapësirë shtesë, ju lutem ia bashkëngjitni këtij formulari fletën shtesë.

When answering the questions below you should tell us everything about why you believe that you are in need of refugee protection. You should provide as much detail as possible, including the date that relevant events occurred. It is important that you provide full and truthful answers to these questions. If you need more space please attach a further page(s) to this application.

Prilikom odgovora na doljenavedene pitanja, treba da objasnite razloge zašto mislite da imate potrebu za zaštitu kao izbeglica. Treba da navedite što više pojedinosti, uzimajući u obzir i datume relevantnih događaja. Vrlo je značajno da date potpune, iskrene odgovore na sva pitanja. Ako imate potrebu za dodatni prostor, molimo priložite dodatni list ovom obrascu.

1. Pse e lëshuat vendin tuaj të origjinës?

Why did you leave your home country?

Zašto ste napustili zemlju porekla?

2. Çka mendoni se mund t'ju ndodh juve ose anëtarëve të bashkësisë suaj familjare, nëse ju ktheheni në vendin e origjinës? Ju lutem shpjegoni pse mendoni se kjo mund t'ju ndodh?

What do you believe may happen to you, or to members of your household, if you return to your home country? Please explain why you believe this may happen.

Šta mislite da se može desiti vama i članovima vaše porodične zajednice, ako se vraćate u zemlju porekla, molimo objasnite zašto mislite da će vam se to desiti?

3. A keni qenë ju ose ndonjë anëtarë i familjes suaj në shtetin e origjinës, anëtarë të ndonjë organizate politike, fetare, ushtarake, etnike ose shoqërore, ose ndonjë grupimi të caktuar shoqëror?

Were you or other members of your household members of any particular political, religious, military, ethnic, or social organization in your home country?

Da li ste vi bili ili neki član vaše porodice u zemlju porekla, član neke političke, verske, vojničke, etničke, društvene organizacije ili grupacije?

Jo Po
Yes No
Da Ne

Nëse po, përshkruani natyrën e kësaj/këtyre organizate/ve si dhe veprimtarinë tuaj (ose të anëtarëve të familjes suaj) dhe përgjegjësitë në organizatën / organizatat e mësipërme:

If yes, please explain the nature of this organisation(s) and explain your activities and/or responsibilities, or the activities and/or responsibilities of any other members of your household, as part of this organisation(s):

Ako jeste, opišite prirodu te organizacije kao i vašu aktivnost (ili članova vaše porodice) i odgovornosti u gorepomenutu-tim organizaciji-jama.

4. A jeni përfshirë ju ndonjëherë në incidente me dhunë fizike?

Have you ever been involved in a physically violent incident?
Da li ste bili uključeni nekada u incidentima fizičkog nasilja?

Jo Po
Yes No
Da Ne

Nëse po, përshkruani natyrën e incidentit dhe rolin tuaj:

If yes, please describe the nature of this incident and your role in it:
Ako jeste, opišite prirodu incidenta i njegovu ulogu:

5. A keni qenë ndonjëherë i arrestuar për vepër penale?

Have you ever been arrested for a criminal offense?
Da li ste bili nekada pritvoreni za krivično delo?

Jo Po
Yes No
Da Ne

6. A keni qenë ndonjëherë i dënuar për vepër penale ?

Have you ever been convicted of a criminal offense?
Da li ste bili nekada kažnjeni za krivično delo?

Jo Po
Yes No
Da Ne

Nëse përgjigjja është “po”, në cilado nga këto pyetje, ju lutem shpjegoni rrethanat e arrestimit dhe/ose dënimit (duke marrë parasysh datën dhe vendin e arrestimit dhe/ose gjykimin, dhe mundësisht edhe akuzat / veprat specifike :

If you have answered “yes” to either of these questions please explain the circumstances surrounding your arrest and/or conviction (including the place and date of the arrest and/or trial and, if possible, the specific charge/offense):

Ako odgovor je „Da“ na bilo koju od ovih pitanja, molimo da objasnite okolnosti pritvora i/ ili kžnjavanja i specifične optužbe:

--

6. A keni qenë ndonjëherë i burgosur?

Have you ever been detained and/or imprisoned?
Da li ste bili nekada zatvorenik?

Jo Po
Yes No
Da Ne

Nëse po, jepni të dhënat në vijim:

If yes, please specify the following details:

Ako jeste date sledeće podatke:

Periudha e (para)burgosjes Period of Detention Period pritvora	Vendi i (para)burgosjes Place of Detention Mesto pritvora	Hollësi të tjera : Other details: Ostali pojedinosti

7. A është shërbimi ushtarak i detyrueshëm në vendin tuaj?

Is military service mandatory in your home country?
Da li služenje vojne službe je obavezna u vašu zemlju?

Jo Po
Yes No
Da Ne

Nëse po, a jeni rekrutuar për të kryer shërbimin ushtarak?

If yes, have you been recruited for military service?
Ako jeste, da li ste bili regrutovani u vojnu službu?

Jo Po
Yes No
Da Ne

Periudha e shërbimit ushtarak (dita/muaji/viti -prej dhe deri -dita/muaji/viti):

Period of Service (day/month/year – from - to - day/month/year):

Period vojne službe od (datuma, meseca, godine do- (datuma, meseca, godine):

Nëse keni qenë i thirrur për shërbim ushtarak, por nuk jeni përgjigjur, jepni arsytet pse:

If you have been called for military service but have not responded please explain why:

Ako ste bili pozvani u vojnu službu ali niste se odazvali, dajte razloge zašto:

Pjesa L: Deklarata e aplikantit

Part L: Declaration of Applicant

Deo L: Izjava aplikanta

Deklaroj se informatat e dhëna dhe të bashkëngjitura me këtë formular janë complete, korrekte dhe të sakta në çdo detaj.

I declare that the information that I have supplied on and with this form is complete, correct and current in every detail. Izjavljujem da date informacije i prilezene uz ovaj obrazac su kompletne, korektna i tačne na svaku pijedinost.

E kuptoj se në rast se kam dhënë informata jo të vërteta dhe mashtruese, atëherë aplikacioni im për mbrojtje ndërkombëtare mund të refuzohet dhe nëse mbrojtja ndërkombëtare me është dhënë atëherë ky status mund të revokohet.

I understand that if I have given false or misleading information my application for international protection may be refused or if I have been recognised the international protection this recognition may be revoked.

Razumem da ako sam dao netačne i neistinite informacije, tada moj zahtev za Međunarodnu zaštitu može da se odbije a ako mi je data međunarodna zaštita da se ista može biti opozvana.

Unë, obligohem që të informoj Ministrinë e Punëve të Brendshme (DSHAM/MPB) për çdo ndryshim të rëndësishëm, përkritazi me rrethanat e mia, përderisa rasti im është në shqyrtim e sipër, duke marrë parasysh edhe ndryshimin eventual të adresës ose numrave telefonik kontaktues, bashkëngjitjen ose largimin e ndonjërit nga anëtarët e bashkësisë familjare ose ndryshimet tjera në përbërjen e bashkësisë familjare.

I undertake to inform the Ministry of Internal Affairs (MIA/DCAM) of any significant changes to my circumstances while my application is being considered including any changes to my address and contact numbers, the arrival or departure of members of my household or other changes in the composition of my household.

Obavezujem se da informišem Ministarstvo Unutrašnjih Poslova (DDAM/MUP) za svaku promenu u vezi mojih okolnosti sve dok je moj slučaj u toku razmatranja, uzimajući u obzir i promenu eventualne adrese ili kontaktnih telefonskih brojeva, pridruženju ili udaljenju nekog od članova porodične zajednice ili drugih promena u sastavu porodične zajednice.

Emri i plotë i aplikuesit: Full Name of the Applicant: Puno imepodnosioca zahteva:	
Nënshkrimi i aplikuesit: Signature of the Applicant: Potpispodnosioca zahteva:	
Data (data/muaji/viti): Date (day/month/year): Datum (datum, mesec, godina):	Vendi: Place: Mesto:

Pjesa M: Nënshkrimet e përkthyesit Part M: Signatures of Interpreter Deo M: Potpisi i prevodilaca	
Përkthyesi (nëse është e aplikueshme) Interpreter (if applicable) Prevodilac (ako je primenljivo)	
Emri i plotë i përkthyesit: Full Name of interpreter: Puno ime prevodilaca:	
Nënshkrimi i përkthyesit: Signature of interpreter: Potpis prevodilaca:	
Data (data/muaji/viti): Date (day/month/year): Datum (datum, mesec, godina)	Vendi: Place: Mesto:



REPUBLIKA E KOSOVËS
 REPUBLIC OF KOSOVO
 REPUBLIKA KOSOVA
MINISTRIA E PUNËVE TË BRENDSHME
 MINISTRY OF INTERNAL AFFAIRS
 MINISTARSTVO UNUTRANJIH POSLOVE
DEPARTAMENTI PËR SHTETËSI, AZIL DHE MIGRACION
 DEPARTMENT OF CITIZENSHIPS, ASYLUM AND MIGRATION
 DEPARTMAN ZA DRŽAVLJANSTVO, AZIL I MIGRACIJU

CERTIFIKATË E STATUSIT TË APLIKANTIT

CERTIFICATE OF STATUS OF THE APPLICANT

SEETIFIKAT STATUSA PODNOSIOCA ZAHTEVA

Numri referent i certifikatës:

Certificate Reference Number:

Referentni broj sertifikata:

Data e lëshimit:

Date of Issue:

Datum izdavanja:

Ky dokument është i vlefshëm deri (jo më gjatë se gjashtë muaj nga data e lëshimit):

This Document is Valid Until (not to exceed six months from the date of issue):

Ovaj dokumentat važi do (ne više od šest meseci od datuma izdavanja):

Emri i plotë i aplikuesit:

Full Name of the Applicant:

Puno imepodnosioca zahteva:

Numri i regjistrimit:

Registration Number:

Segistarski broj:

Data e lindjes:

Date of Birth:

Datum rođenja:

Shtetësia:

Nationality:

Državljanstvo:

Data e hyrjes në Kosovë:

Date of Entry into Kosovo:

Datum ulaska na Kosovu:

Vendi i hyrjes në Kosovë:

Place of Entry into Kosovo:

Mesto ulaska na Kosovu:

**Fotografia e aplikuesit
(me vulë të DSHAM/
MPB-së /)**

Photo of Asylum-Seeker
(with DCAM /MIA stamp)

Slika aplikanta (pečatom
DDAM /MUP-a)

Ky dokument vërteton se (këtu futet emri i plotë dhe data e lindjes) i cili/ e cila është shtetas i/e (këtu futet shteti) është aplikues në Republikën e Kosovës, aplikacioni e të cilit/cilës për mbrojtje ndërkombëtare është duke u shqyrtuar nga Departamenti për Shtetësi, Azili dhe Migracioni i Ministrisë së Punëve të Brendshme (DSHAM/MPB). Si aplikues ai/ajo është person nën mbrojtje speciale të Republikës së Kosovës, përderisa rasti i tij/saj është në shqyrtim e sipër dhe nuk mund të dëbohet në asnjë shtet për të cilin ai/ajo deklaroi se e kanë jetën dhe lirinë në rrezik.

This document certifies that (*insert full name and date of birth here*) who is a national of (*insert country of nationality here*) is an applicant in the Republic of Kosovo, whose application for international protection is currently being examined by the Department of Citizenship, Asylum and Migration of the Ministry of Interior (MIA/DCAM). As an applicant (he/she) is a person under special protection in the Republic of Kosovo and should not be forcibly returned to any country where (he/she) claims to face threats to (his/her) life or freedom pending a final decision on (his/her) refugee status.

Ovaj dokumentat potvrđuje da (ovde se uvede puno ime i datum rođenja) koji/koja državljanin (ovdi se uvede država) je podnosilac zahteva u Republici Kosovo, čiji zahtev za međunarodnu zaštitu je u toku razmatranja od strane Departmana za Državljanstvo, Azil i Migraciju Ministarstva Unutrašnjih Poslova (DDAM/MUP). Kao podnosilac zahteva on/ona je lice pod specijalnom zaštitom Republike Kosova, sve dok njegov/njen slučaj je u toku razmatranja i ne može da se istera i u nijednu državu u koju on/ona izjavljuje da imaju život u opasnosti.

Çdo kërkesë, përkritazi me statusin e këtij dokumenti, ose lidhur me informatat e dhëna në të, mund t'i drejtohet Departamentit për Shtetësi, Azilit dhe Migracionit të Ministrisë së Punëve të Brendshme (DSHAM/MPB).

All inquiries regarding the status of this document or the information contained herein may be directed to the Department for Citizenship, Migration and Asylum of the Ministry of Interior (MIA/DCAM).

Svaki zahtev u vezi statusa ovog dokumenta ili u vezi datih informacija u njemu, može da se uputi Departmanu za Državljanstvo, Azil i Migraciju Ministarstva Unutrašnjih Poslova (DDAM/MUP).

Nënshkrimi i zyrtarit të autorizuar nga DSHAM/MPB (me vulë të DSHAM/MPB) Signature of designated DCAM/MIA official (with MIA/DCAM stamp) Potpis ovlašćenog službenika pri DDAM/MUP	
(Emri i zyrtarit të autorizuar nga DSHAM/MPB) (Name of designated DCAM/MIA official) Ime ovlašćenog službenika pri DDAM-MUP)	

Vërejtje: Ky dokument është i vlefshëm vetëm në origjinal dhe me vulë të DSHAM-it/MPB.

Note: this document is valid only in the original and when bearing an official DCAM/MIA stamp.

Napomena: Ovaj dokumentat važi samo u originalu i pečatom DDAM-MUP-a.

Pjesa 1

Vlen deri më/Vazi do/Valid to

VULA
PEÇAT
STAMP

Nënshkrimi zyrtar
Potpis sl. Lica/ocobe
Official signature

Vlen deri më/Vazi do/Valid to

VULA
PEÇAT
STAMP

Nënshkrimi zyrtar
Potpis sl. Lica/ocobe
Official signature

Udhëzim:

Mbajtësi i këtij dokumenti udhëzohet:

1. Te mbaj me vete dokumentin gjate gjithë kohës dhe t'ua prezantoj autoriteteve që e kërkojnë.
2. Te raportoj humbjen apo dëmtimin e këtij dokumenti ne DSHAM.
3. Te mos e jap ne përdorim të personave të tjerë.
4. Te njoftoj autoritetet për çdo ndryshim të adresës.

Instrukcije:

Nosil ac ovakvog dokumenta upucuje se:

1. Dri ati usvom posedu ceo vreme ipokazati ga nadle:nim organima.
2. I zvestavati gubitak ostepenje dokumenta u ODAM
3. Ne dozvoljava se upotreba dokumenta od strane druge osobe.
4. Obavestiti organe za svaku promenu adrese

Instructions:

The holder of the present shall:

1. Have always in his/her possession the present and show it to the competent authorities.
2. Report to DCAM any loss,damage or theft of the document.
3. Not hand over the document to be used by another person.
4. Report to the authorities any change of residence.



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria -Vlada-Government

MINISTRIA E PUNEVE TE BRENDSHME
MINISTARSTVO UNUTRASNJIH POSLOVA
MINISTRY OF INTERNAL AFFAIRS

Departamenti për Shtetesi, Azil dhe Migracion
Departament za Drzavljanstvo, Azil I Migraciju
Department for Citizenship, Asylum and Migr

Letërnjoftim për Aplikues për
Mbrotjtje Ndërkombëtare

Identity Card for Applicants
for International Protections

Licna Karta za Aplikante
o Medjunarodnom Zastitu

Pjesa 2

Nr. I ID
Br.ID
ID No.

Emri
Ime
Name

Mbiemri
Prezime
Last Name

Emri I babait
Oçevo ime
Fathers Name

Data e lindjes
Datum rodenja
Date of birth

Vendi I lindjes
Mesto rodenja
Place of birth

Shtetësia
Drzavljanstvo
Citizenship

Adresa
Adresa
Address

Nr. I ref.
Ref. br.
Ref. no.

Anëtarët e Familjes

FOTO

Lëshuar më / Datum izdavanja / Issuing Date

Lëshuar nga / Izdato od / Issued by

Vlen deri më/Vazi do/Valid to

VULA
PEÇAT
STAMP

Nënshkrimi zyrtar
Potpis sl. Lica/ocobe
Official signature

Nënshkrimi zyrtar
Potpis sl. Lica/ocobe
Official signature

VULA
PEÇAT
STAMP